



Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде

Продовольственная и сельскохозяйственная  
организация Объединенных Наций

Distr. General  
21 November 2003

Russian  
Original: English

Межправительственный комитет для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле

Десятая сессия

Женева, 17-21 ноября 2003 года

**Доклад Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле о работе его десятой сессии**

**I. Открытие сессии**

1. Десятая сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле состоялась в Международном центре конференций в Женеве, Швейцария, 17-21 ноября 2003 года.
2. Сессия была открыта Председателем г-жой Марией Селина ди Азеведу Родригис (Бразилия) в понедельник, 17 ноября 2003 года, в 10 ч. 00 м.
3. Вступительные заявления сделали г-н Филипп Рош, государственный секретарь и директор Швейцарского агентства по окружающей среде, лесам и ландшафту; г-н Шафкат Какахель, заместитель Директора-исполнителя, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), и г-жа Луиз Фреско, помощник Генерального директора, Департамент сельского хозяйства, Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО).
4. Г-н Рош приветствовал участников и подчеркнул важность текущей сессии Комитета для Роттердамской конвенции - одного из столпов многосторонней системы договоров, регламентирующих химические вещества, которые играют важную роль в оказании помощи развивающимся странам в приобретении потенциала, технологий и знаний у стран, имеющих большой опыт в области регулирования химических веществ. В Роттердамской конвенции также получила дальнейшее развитие концепция партнерства между государственными органами,

частным сектором промышленности и гражданским обществом. Химическая промышленность Швейцарии, со своей стороны, создала группу по процедуре предварительного обоснованного согласия (ПОС) еще до вступления Конвенции в силу и начала осуществление десятилетней программы работы в этой области.

5. Швейцария по праву гордится своим вкладом в процессы, связанные с осуществлением временной процедуры ПОС, в том числе путем организации важных совещаний по этой теме и выделения финансовых средств на проведение семинаров. В этой связи он напомнил о том, что в феврале 2004 года Женева станет местом проведения пятой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ. Приветствуя обязательство ЮНЕП придать своей работе более стратегическую направленность, он отметил, что объединение конвенций по химическим веществам обеспечивает необходимую согласованность для такого подхода, и высказал мнение о том, что Женева с ее многочисленными международными организациями, занимающимися вопросами химических веществ, является идеальным центром для обеспечения такой согласованности. Идея обеспечения работы временного секретариата Роттердамской конвенции совместными усилиями ФАО в Риме и Отделом ЮНЕП по химическим веществам в Женеве оказалась удачной, и он выразил надежду на то, что Конференция Сторон примет решение продолжить в будущем этот успешный опыт реализации партнерских связей.

6. Г-н Какахель приветствовал участников сессии, пожелав им всяческих успехов в работе. Выразив признательность правительству Швейцарии за то, что оно выступило организатором сессии, он поблагодарил также те многочисленные правительства, которые своей финансовой поддержкой сделали возможным осуществление временной процедуры ПОС. Со времени проведения девятой сессии Комитета финансовые взносы поступили от Австралии, Бельгии, Германии, Канады, Мадагаскара, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Швейцарии, Швеции и Японии.

7. С глубоким удовлетворением отметив продолжающееся активное сотрудничество между ЮНЕП и ФАО в деле обеспечения функционирования временного секретариата Конвенции, он выразил уверенность в том, что общими усилиями они смогут обеспечивать функционирование и постоянного секретариата, что будет полностью отвечать интересам Сторон. Он напомнил, что секретариат Роттердамской конвенции уже налаживает тесное сотрудничество с секретариатами Базельской конвенции и Стокгольмской конвенции. Роттердамская конвенция является также одним из ключевых элементов системы химической безопасности, который был признан в качестве такового участниками Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию.

8. Отметив, что после ожидаемого в ближайшее время представления пятидесятого документа о ратификации Конвенция должна вступить в силу в феврале 2004 года, он выразил удовлетворение по поводу проделанной в промежуточный период работы по подготовке к первой сессии Конференции Сторон и большого прогресса, достигнутого в осуществлении временной процедуры ПОС, что является убедительным доказательством того, что Конвенция служит поставленной перед ней цели, - цели защиты здоровья людей и окружающей среды. В этой связи он выразил благодарность Временному комитету по рассмотрению химических веществ и его Председателю, г-ну Рейнеру Арндту, за их вклад.

9. В заключение он приветствовал усердие и дипломатию, проявленные Председателем Комитета в деле претворения в жизнь целей Конвенции, а также за ее глубокую приверженность этим целям.

10. Г-жа Фреско приветствовала участников совещания и отметила, что, продвигаясь в работе по реализации Роттердамской конвенции, мы добиваемся результатов, которые позволяют улучшить жизнь целых народов, особенно тех, благосостояние которых зависит от сельского хозяйства. Она отметила, что для удовлетворения потребностей растущего населения объемы продовольствия необходимо будет увеличить к 2025 году на 60 процентов. Для многих стран внедрение устойчивых методов интенсивного ведения сельского хозяйства - это единственная возможность снять остроту проблемы голода. Задача заключается в том, чтобы добиться повышения эффективности производства продовольствия без существенного расширения применения для этой цели опасных химических веществ. Для этого странам необходим доступ не только к продукции, но и к соответствующей информации.

11. Что касается проблематики регулирования химических веществ, то были приняты соответствующие международные конвенции и удалось добиться значительного прогресса в их

осуществлении, однако на национальном уровне еще предстоит проделать огромную работу. Она отметила, что благодаря реализации добровольных процедур - таких как Международный кодекс поведения в области сбыта и применения пестицидов ФАО - удалось наработать ценный опыт сотрудничества между правительственными министерствами, а также правительствами и неправительственными организациями, указав при этом на необходимость проведения дальнейшей работы на национальном уровне. Странам следует обеспечить, чтобы в их национальных программных установках была отражена необходимость повышения информированности о важности регулирования химических веществ. Многие страны нуждаются в руководящих положениях, касающихся соответствующих международных документов, организации семинаров-практикумов и вопросов подготовки кадров, - положений, которыми они могли бы руководствоваться при определении путей создания единой национальной базы и разработки общенациональной политики в области регулирования химических веществ. Отметив то важное значение, которое имеют для фермеров развивающихся стран проходящие на этой сессии дискуссии по проблемам, касающимся химических веществ и пестицидов, она указала на необходимость дальнейшего укрепления потенциала и обеспечения обучения практическим навыкам для того, чтобы соответствующие процедуры заработали на национальном и субрегиональном уровнях.

12. Она также подчеркнула важность своевременной ратификации странами Конвенции, отметив, что Конференция Сторон Роттердамской конвенции не предусмотрела участия в Конференции стран, не являющихся Сторонами Конвенции. Она высоко оценила образцовое сотрудничество, налаженное временным секретариатом Конвенции с ЮНЕП, которое продемонстрировало то, каким образом крупные международные организации могут преодолевать барьеры, установленные их соответствующими мандатами, и объединять свои ресурсы для достижения общей цели. В заключение от имени ФАО она выразила признательность Председателю Комитета за ее важный вклад в успешную работу Комитета.

## **II. Организационные вопросы**

### **A. Участники**

13. В сессии приняли участие представители следующих Сторон: Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Армении, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, бывшей Югославской Республики Македония, Венгрии, Венесуэлы, Гаити, Гайаны, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Германии, Гондураса, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Европейского сообщества, Египта, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании, Ирана (Исламской Республики), Испании, Италии, Камбоджи, Канады, Катара, Кении, Китая, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Кыргызстана, Лесото, Ливийской Арабской Джамахирии, Литвы, Лихтенштейна, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малайзии, Марокко, Маршалловых Островов, Мексики, Монако, Монголии, Намибии, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Объединенных Арабских Эмиратов, Омана, Островов Кука, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сальвадора, Самоа, Саудовской Аравии, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Уганды, Украины, Уругвая, Филиппин, Финляндии, Франции, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки, Ямайки и Японии.

14. Также на сессии присутствовал наблюдатель от правительства Палестины.

15. На сессии были представлены следующие органы системы Организации Объединенных Наций: Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

16. На сессии было представлено следующее специализированное учреждение системы Организации Объединенных Наций: Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ).

17. На сессии были представлены следующие межправительственные организации: Постоянный арбитражный суд, Всемирная торговая организация (ВТО).

18. На сессии были представлены следующие неправительственные организации: "Кроп лайф интернэшнл", Фонд для развития науки и образования (ФРНО), Международный совет ассоциаций производителей химической продукции (МСАПХП), Коре́йская ассоциация по охране сельскохозяйственных культур, "Пестисайд экшн нетворк" (ПАН/СК), Всемирный фонд природы (ВФП).

## **В. Должностные лица**

19. В составе Бюро Комитета на его десятой сессии продолжали выполнять свои соответствующие обязанности следующие должностные лица:

Председатель: г-жа Мария Селина ди Азеведу Родригис (Бразилия)

заместители Председателя: г-н Зеруали Абдела́й (Марокко)  
г-н Юрий Кундиев (Украина)  
г-н Бернар Маде (Канада)  
г-н Жуйшэн Юэ (Китай).

Г-н Кундиев (заместитель Председателя) согласился также исполнять обязанности Докладчика.

## **С. Утверждение повестки дня**

20. Комитет утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/FAO/PIC/INC.10/1) с внесенной в нее поправкой, в соответствии с которой в повестку дня по просьбе одного представителя был включен пункт о сотрудничестве между временным секретариатом Конвенции и Всемирной торговой организацией (ВТО):

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы
  - a) утверждение повестки дня;
  - b) организация работы
3. Деятельность секретариата и обзор положения дел с внебюджетными средствами
4. Осуществление временной процедуры предварительного обоснованного согласия:
  - a) ход осуществления;
  - b) утверждение экспертов, назначенных в состав Временного комитета по рассмотрению химических веществ;
  - c) представление доклада Временного комитета по рассмотрению химических веществ о работе его четвертой сессии;
  - d) включение химических веществ:
    - i) асбест;
    - ii) ДНОК;
    - iii) пылевидные порошковые составы бенонила, карбофурана и тирама;
    - iv) вопросы, связанные с включением других химических веществ;
  - e) вопросы, вытекающие из работы четвертой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ:
    - i) малеиновый гидразид: ход осуществления решения МКП-8/3;
    - ii) возможные несоответствия в приложении III к Конвенции;
    - iii) успехи, достигнутые Временным комитетом по рассмотрению химических веществ;
    - iv) прочие вопросы
5. Подготовка к Конференции Сторон:
  - a) проект правил процедуры;
  - b) проект финансовых правил и положений;
  - c) урегулирование споров;
  - d) несоблюдение

6. Вопросы, вытекающие из работы Конференции полномочных представителей: поддержка осуществления
7. Присвоение таможенных кодов Согласованной системы
8. Состояние подписания и ратификации Конвенции
9. Сотрудничество между временным секретариатом и Всемирной торговой организацией
10. Прочие вопросы
11. Принятие доклада
12. Закрытие сессии.

21. Перечень документов, имеющих в распоряжении Комитета на его девятой сессии, содержится в приложении I к настоящему докладу.

#### **D. Организация работы**

22. На своем первом заседании Комитет постановил на основе процедурной записки, подготовленной Председателем (UNEP/FAO/PIC/INC.10/2), продолжить свою работу в рамках пленарных заседаний и, при необходимости, учредить сессионные рабочие группы открытого состава.

### **III. Деятельность секретариата и обзор положения дел с внебюджетными средствами**

23. Внося на рассмотрение данный пункт, представитель секретариата обратил внимание на документацию, подготовленную по этому вопросу (см. приложение I), и сообщил о работе секретариата за период 2002-2004 годов.

24. Рассматривая доклад о расходах, понесенных в 2002 году, и предлагаемом бюджете на 2004 год, он отметил, что предполагаемые расходы в связи с проведением первого совещания Конференции Сторон и пятой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ будут покрываться правительством принимающей страны, т.е. Швейцарии. Напомнив о том, что на своей девятой сессии Комитет просил Директора-исполнителя ЮНЕП изучить возможность использования части 13-процентного сбора за административное обслуживание для оказания дополнительной поддержки временному секретариату в административных и финансовых вопросах, он сообщил, что Директор-исполнитель утвердил использование этого сбора для обеспечения административной поддержки в рамках секретариата. Он также объявил о поступлении дополнительных взносов от Австралии в размере 18 643 долл. США, Бельгии в размере 20 205 долл. США, Швейцарии в размере 400 000 долл. США и Соединенного Королевства в размере 166 030 долл. США.

25. Представитель Европейского сообщества указал, что взнос Европейского сообщества в Целевой фонд в 2003 году составит 100 000 евро и что оно намерено внести аналогичный взнос в 2004 году. Представитель Австрии сообщил, что его правительство в 2003 году внесет взнос в размере 15 000 евро. Секретариат указал, что он подготовит пересмотренный перечень финансовых обязательств и взносов.

26. В ходе последовавшей за этим дискуссии представители просили секретариат дать дополнительные разъяснения по ряду пунктов, включая предлагаемое увеличение ассигнований в бюджете на 2004 год и выкладку данных на определенный момент времени по расходам за 2003 год и прогнозам до конца этого года. Ряд представителей предложили стратегии сокращения расходов, в том числе за счет приоритизации проектов и размещения секретариатов Роттердамской и Стокгольмской конвенций в одном месте.

27. В ответ на просьбы Комитета относительно разъяснения аспектов бюджета представитель секретариата представил впоследствии три документа зала заседаний, а именно пересмотренный текст приложения с таблицей объявленных и внешних денежных взносов по состоянию на

17 ноября 2003 года; выкладки данных на определенный момент времени по расходам и бюджетным предположениям на 2003 год; и разъяснение изменений, внесенных в бюджет в 2004 году по сравнению с 2003 годом.

28. Комитет выразил признательность за предоставленные секретариатом дополнительные разъяснения. Относительно оказания поддержки участникам для обеспечения их поездки на первое совещание Конференции Сторон ряд представителей высказали обеспокоенность в связи с сокращением объема средств, выделенных в рамках этой бюджетной статьи, и выразили надежду, что средства будут также изысканы для оказания содействия представителям развивающихся стран и стран с переходной экономикой, не являющихся Сторонами Конвенции, что позволило бы им принять участие в первом совещании в качестве наблюдателей.

29. В ответ на поступивший от одного из представителей запрос представитель секретариата сообщил, что предполагаемая сумма расходов, связанных с организацией проведения последующих совещаний Конференции Сторон, составит 750 тыс. долл. США, не считая местных расходов.

30. Представитель секретариата внес на рассмотрение проект решения по бюджету и штатному расписанию на 2004 год, который был подготовлен в ответ на просьбу Комитета. Он отметил, что с деятельностью Комитета связаны определенные бюджетные последствия, и необходимо внести изменения в бюджет на 2004 год в рамках статьи "содействие осуществлению и ратификации" - объем выделяемых средств по которой может быть сокращен до 220 тыс. долл. США - для покрытия расходов, связанных с проведением семинара-практикума в Пекине для стран азиатского региона, выпуском печатных материалов, функционированием веб-сайта и проведением исследования по анализу потребностей в технической помощи. Он отметил, что для покрытия расходов на проведение однодневной одиннадцатой сессии Комитета в бюджете необходимо предусмотреть дополнительную сумму в размере 125 тыс. долл. США. Представитель Германии заявил, что его правительство покроет расходы на проведение следующей сессии Комитета, которая состоится непосредственно до первого совещания Конференции Сторон.

31. Некоторые представители вновь выразили свою обеспокоенность в связи с небольшим объемом бюджетных ассигнований, выделенных на покрытие путевых расходов участников Конференции Сторон. Комитет принял решение увеличить объем этих ассигнований до 205 тыс. долл. США, что соответствовало бы объему средств, предусмотренных для обеспечения проезда участников, который указан в выкладке данных по расходам и бюджетным предположениям на 2003 год.

32. Представитель Швейцарии - страны, в которой пройдет первое совещание Конференции Сторон - заявил, что его правительство будет совместно с секретариатом работать над обеспечением полного представительства на этой Конференции.

33. Комитет принял к сведению объявленные и выплаченные денежные взносы на 2002 год и 2003 год до десятой сессии Комитета включительно и утвердил штатное расписание и бюджет на 2004 год в том виде, в котором он был представлен секретариатом. Бюджет и штатное расписание на 2004 год содержатся в приложении III к настоящему докладу.

#### **IV. Осуществление временной процедуры предварительного обоснованного согласия**

##### **A. Ход осуществления**

34. По пункту 4 а) повестки дня Комитет имел в своем распоряжении документацию, подготовленную по этому вопросу (см. приложение I), включая записку секретариата о ходе осуществления временной процедуры ПОС и сводную информацию о статусе уведомлений по пяти новым химическим веществам. Представитель секретариата отметил, что по состоянию на 30 апреля 2003 года участниками временной процедуры ПОС являлись 168 Сторон, которые назначили в общей сложности 256 национальных органов. Принятый Комитетом на его девятой сессии документ для содействия принятию решения по всем составам монокроотофоса был распространен среди всех назначенных национальных органов с просьбой представить ответы, касающиеся импорта, до 31 октября 2003 года.

35. За период с мая 2002 года по апрель 2003 года секретариату было представлено 34 уведомления о принятии окончательных регламентационных постановлений, в том числе 8 - по химическим веществам, в настоящее время не подпадающим под действие временной процедуры ПОС. По пяти химическим веществам - димефоксу, эндрину, мевинфосу, винклозолину и эндосульфону - были получены два или более уведомлений от двух регионов, охватываемых процедурой ПОС. Эти вещества намечены к рассмотрению Временным комитетом по рассмотрению химических веществ на его пятой сессии. Уведомляющим странам и представителям на нынешней сессии Комитета было предложено представить по мере возможности информацию об импорте, экспорте и производстве этих пяти химических веществ.

36. В целом доля стран, которые представили ответы по всем 32 химическим веществам, подпадающим под процедуру ПОС, составляет 50 процентов; по пяти пестицидам, добавленным с сентября 1998 года, она равняется 25-29 процентам; что же касается веществ, добавленных до сентября 1998 года, то она составляет 63 процента для пестицидов, 40 процентов для особо опасных пестицидных составов и 34 процента для промышленных химикатов. В целом из 168 стран, участвующих во временной процедуре ПОС, 25 (15 процентов) представили ответы по импорту всех 32 химических веществ, подпадающих под процедуру ПОС, а 40 (24 процента) вообще не представили ответов, касающихся импорта. Из 49 стран, являющихся Сторонами Конвенции, 14 (29 процентов) представили ответы по импорту всех химических веществ, а восемь (16 процентов) вообще не представили ответов, касающихся импорта.

37. За период с 1 мая по 31 октября 2003 года было получено 245 ответов, касающихся импорта, что свидетельствует о значительном увеличении числа ответов по сравнению с таким же шестимесячным периодом в 2002 году. Однако разочарование вызывает тот факт, что ответы, касающиеся импорта монокротофоса, представили только 34 страны.

38. Один представитель отметил, что региональные семинары способствовали повышению осведомленности регионов об осуществлении временной процедуры ПОС, но что сохраняются проблемы с распространением этой информации на национальном уровне. Другой представитель заявил, что на семинарах должна быть предусмотрена возможность для информирования новых назначенных национальных органов. Ряд представителей отметили, что сообщения, рассылаемые секретариатом, не достигают официальных назначенных национальных органов и что в некоторых случаях реквизиты назначенных национальных органов являются устаревшими или неверными. Один представитель заметил, что у его страны возникают трудности с регистрацией пестицидов, что осложняет задачу представления ответов, касающихся их импорта.

39. Другой представитель заявил, что, хотя ситуация с точки зрения общего числа уведомлений дает основания для оптимизма, фактическое число Сторон, представивших ответы, к сожалению, невелико, и предложил направлять странам, не представившим ответов, касающихся импорта, специальное письменное напоминание с просьбой объяснить причины такого бездействия. Затем странам, у которых возникли конкретные проблемы, может быть оказана целенаправленная помощь. Ссылаясь на положения статьи 11, он отметил, что страны должны осознавать, что продолжающееся невыполнение ими требования о представлении ответов будет означать, что импортирующие страны более не защищены действующими положениями. Он приветствовал работу секретариата, в особенности проведение семинаров в целях расширения возможностей развивающихся стран и стран с переходной экономикой для осуществления Конвенции, и предложил продолжить изучение этого вопроса в контексте стратегического подхода к оказанию технической помощи. Указав на возникающие у некоторых стран трудности с разграничением понятий "согласие", "отсутствие согласия" и "согласие при определенных условиях", он предложил Временному комитету по рассмотрению химических веществ изучить возможность подготовки методических указаний, которые способствовали бы единообразному пониманию терминологии. Он также сообщил о проблемах, связанных с налаживанием контактов с назначенными национальными органами и с получением подтверждений о получении уведомлений об экспорте.

40. Один представитель отметил, что отсутствие ответов по импорту некоторых из веществ, подпадающих под временную процедуру ПОС, может объясняться тем, что эти вещества более не производятся и не экспортируются, а содержатся лишь в запасах пестицидов с истекшим сроком годности или отходах.

## **В. Утверждение экспертов, назначенных в состав Временного комитета по рассмотрению химических веществ**

41. Комитет, в распоряжении которого имелась записка по данному вопросу, подготовленная секретариатом (UNEP/FAO/PIC/INC.10/5), рассмотрел вопрос об официальном утверждении кандидатур двух новых экспертов для включения в состав Временного комитета по рассмотрению химических веществ. Правительства Канады и Филиппин назначили экспертов после девятой сессии Комитета. Два назначенных эксперта участвовали на временной основе в работе четвертой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ, ожидая официального утверждения их кандидатур Комитетом на нынешней сессии.

42. Решение МКП-10/1, утверждающее назначение г-на Ларса Йергенсена (Канада) в состав Временного комитета по рассмотрению химических веществ от североамериканского региона и г-жи Аиды де Вера Ордас (Филиппины) от азиатского региона, содержится в приложении II к настоящему докладу.

## **С. Представление доклада Временного комитета по рассмотрению химических веществ о работе его четвертой сессии**

43. При обсуждении этого пункта Комитет имел в своем распоряжении документацию, подготовленную по данной теме (см. приложение I). Председатель Временного комитета по рассмотрению химических веществ, г-н Райнер Арндт (Германия), внес на рассмотрение доклад Временного комитета по рассмотрению химических веществ о работе его четвертой сессии (UNEP/FAO/PIC/INC.10/6). Временный комитет по рассмотрению химических веществ проанализировал уведомления об окончательном регламентационном постановлении запретить или строго ограничить паратион, тетраэтилсвинец и тетраметилсвинец и рекомендовал включение этих веществ во временную процедуру ПОС. Уже начата межсессионная работа по подготовке соответствующих документов для содействия принятию решений, которая, как ожидается, завершится на пятой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ в феврале 2004 года. Если уведомление о трибутилолове, полученное от Европейского сообщества, является полным и соответствует критериям для включения во временную процедуру ПОС для категории пестицидов, то уведомление, представленное Японией, тем не менее, не отвечало критериям для включения в приложение III, и Временный комитет по рассмотрению химических веществ постановил, что до получения дополнительного уведомления трибутилолово не может быть предложено для включения. Он вновь подчеркнул, что Временный комитет по рассмотрению химических веществ неправомерен оценивать адекватность регламентационного постановления страны или проводить международно признанную оценку риска.

44. Временный комитет по рассмотрению химических веществ завершил подготовку - для рассмотрения и утверждения на текущей сессии - документов для содействия принятию решений по асбесту, включая четыре амфиболовые формы асбеста и хризотил; ДНОК и ее соли; и пылевидные порошковые составы, содержащие беномил, карбофуран и тирам.

45. Он изложил другие вопросы, которые были обсуждены на четвертой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ и которые подлежат рассмотрению по пункту 4 е) повестки дня, и поблагодарил всех членов Комитета и наблюдателей за их содействие в работе Временного комитета по рассмотрению химических веществ.

46. Межправительственный комитет для ведения переговоров с удовлетворением принял к сведению доклад Временного комитета по рассмотрению химических веществ и выразил признательность его Председателю и всем тем, кто внес вклад в его работу.

## **Д. Включение химических веществ**

### **1. Асбест**

47. При обсуждении этого пункта Комитет имел в своем распоряжении документацию, подготовленную по данной теме (см. приложение I). Представитель секретариата привлек внимание к подготовленной записке по таким химическим веществам, как амозит, актинолит, антофиллит, тремолит и хризотил (виды асбеста) (UNEP/FAO/PIC/INC.10/7), в которой содержатся рекомендации Временного комитета по рассмотрению химических веществ относительно их включения во временную процедуру ПОС, краткое изложение хода обсуждений

в этом Комитете, в том числе доводов в пользу включения химических веществ на основе критериев, установленных в приложении II к Конвенции, и сведенные в таблицу высказанные замечания и принятые по ним меры. В качестве приложения II в записку включен проект документа для содействия принятию решения.

48. Все выступившие представители выразили свое удовлетворение по поводу работы Временного комитета по рассмотрению химических веществ над подготовкой проекта документа для содействия принятию решения, который в настоящее время находится на рассмотрении Комитета. Все представители выступили за включение четырех амфибольных форм асбеста во временную процедуру ПОС. Ряд представителей указали, что на данном этапе они не готовы дать свое согласие на включение хризотила, и предложили отложить рассмотрение решения по хризотилу до совещания в будущем. Ряд представителей, отметив, что хризотил отличается от амфибольных форм асбеста, поставили под сомнение тот факт, что имеются достаточные научные данные, свидетельствующие о его канцерогенных свойствах. Некоторые представители высказали мнение о том, что пока накоплен недостаточный объем научных знаний о долгосрочном воздействии предлагаемых альтернатив хризотилу, которые могут оказаться еще более вредными, чем сам хризотил.

49. Что касается хризотила, то Комитет обратился с просьбой к Международной программе по химической безопасности (МПХБ) провести, как можно скорее, оценку хризотила и имеющихся ему альтернатив. Представитель Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) сообщила Комитету о том, что МПХБ провела оценку хризотила в 1998 году, и сообщила о готовности ее организации провести работу по оценке альтернатив хризотилу с точки зрения воздействия на здоровье человека. Комитет постановил, что Временному комитету по рассмотрению химических веществ следует выявить соответствующие альтернативы, которые МПХБ могла бы проанализировать.

50. Многие представители выступили в поддержку включения во временную процедуру ПОС всех пяти форм асбеста. По их мнению, собрана достаточная и четкая информация для того, чтобы Временный комитет по рассмотрению химических веществ мог выработать рекомендацию на основе консенсуса о том, что удовлетворены критерии для включения хризотила и соблюдены установленные процедуры. Они выразили мнение, что желание получить дополнительную информацию не должно служить предлогом для блокирования утверждения документа для содействия принятию решения или включения химического вещества в приложение III. Было также отмечено, что Стороны, располагающие результатами дополнительных национальных оценок рисков или информацией об имеющихся альтернативах, могли бы предоставить такую документацию секретариату для ее размещения на веб-сайте Роттердамской конвенции.

51. Представитель Австралии сообщил о том, что в настоящее время правительство его страны находится в процессе окончательной доработки регламентационного постановления по хризотилу, который, как ожидается, будет завершен к концу декабря 2003 года, и что оно представит свое соответствующее уведомление вместе с оценкой риска. Один из представителей заявил, что включение всех форм асбеста в процедуру ПОС облегчит для многих развивающихся стран процесс принятия решений по асбесту, поскольку нередко эти страны не располагают потенциалом, необходимым для дифференциации различных форм этого вещества.

52. Указав на отсутствие процедурного правила недопущения отсрочки принятия решения относительно предложения о включении химического вещества, несколько представителей заявили, что, хотя они и поддержали включение всех пяти химических веществ, указанных в проекте документа для содействия принятию решения, находящегося в настоящее время на рассмотрении Комитета, они не будут возражать против отсрочки принятия решения по хризотилу.

53. Представитель секретариата заявил, что для будущего Конвенции крайне важно, чтобы Комитет нашел возможность для достижения консенсуса. В соответствии с пунктом 5 b) статьи 22 решения о принятии выносятся на основе консенсуса. Как он отметил, Временный комитет по рассмотрению химических веществ проделал хорошую работу, и никто не подвергает это сомнению как с точки зрения процедурных вопросов, так и вынесенных рекомендаций. Он также отметил, что включение того или иного химического вещества в Роттердамскую конвенцию не предусматривает принятие жестких регламентирующих мер, а преследует цель информировать страны о том, какие шаги предпринимаются другими странами для регулирования

потенциально опасных химических веществ, и дать импортерам возможность принимать нейтральные с точки зрения торговли решения относительно предстоящих импортных поставок. Он настоятельно призвал страны всесторонне проанализировать свои опасения по поводу хризотила исходя из поставленной задачи и процедур Конвенции.

54. Комитет постановил утвердить включение во временную процедуру ПОС четырех амфибольных форм асбеста, а именно амозита, актинолита, антофиллита и тремолита, и просил секретариат пересмотреть документы для содействия принятию решений, исключив раздел, посвященный хризотилу. Комитет также постановил внести ряд редакционных изменений во введение к документу для содействия принятию решения, который содержится в приложении II к документу UNEP/FAO/PIC/INC.10/7. Комитет также постановил, что секретариату следует включить изъятые материалы по хризотилу в документ для содействия принятию решения для последующего рассмотрения на одиннадцатой сессии Комитета в соответствии с процедурой, аналогичной той, которая будет использоваться для включения других, пока еще не рассмотренных химических веществ, как отражено в подразделе 4 настоящего раздела доклада.

55. Решение МКП-10/2 о включении следующих форм асбеста, как актинолит, антофиллит, амозит и тремолит, содержится в приложении II к настоящему докладу.

## **2. ДНОК**

56. При обсуждении этого пункта Комитет имел в своем распоряжении документацию, подготовленную по данной теме (см. приложение I). Внося на рассмотрение этот пункт, представитель секретариата отметил, что Временный комитет по рассмотрению химических веществ рекомендовал Комитету принять решение о включении ДНОК и ее солей и одобрить соответствующий документ для содействия принятию решения. Он внес несколько редакционных поправок в вводную часть документа для содействия принятию решения, содержащегося в приложении II к документу UNEP/FAO/PIC/INC.10/8.

57. Решение МКП-10/3 о включении ДНОК и его солей содержится в приложении II к настоящему докладу.

58. Поблагодарив Комитет за включение предложения, г-н Арндт отметил, что одно из уведомлений, которые Временный комитет по рассмотрению химических веществ использовал в качестве основы для этого предложения, направила одна из развивающихся стран, а именно Перу. Поэтому с удовлетворением следует отметить, что развивающиеся страны также в состоянии представлять уведомления, отвечающие предусмотренным Конвенцией критериям.

## **3. Пылевидные порошковые составы беномила, карбофурана и тирама**

59. При рассмотрении данного пункта Комитет имел в своем распоряжении подготовленные по этому вопросу документы (см. приложение I). Вынося на обсуждение этот пункт, представитель секретариата отметил, что Временный комитет по рассмотрению химических веществ рекомендовал, чтобы Комитет принял решение включить состав, в который входят весьма опасные пестициды: пылевидные порошковые составы, содержащие беномил в объеме 7 процентов и более; карбофуран в объеме 10 процентов и более; и тирам в объеме более 15 процентов и более, и одобрить соответствующий документ для содействия принятию решения.

60. В ходе развернувшейся затем дискуссии Комитет отметил, что документ для содействия принятию решения касается конкретных составов соответствующих химических веществ в соединении. Соответственно, Комитет постановил, чтобы в документе для содействия принятию решения были указаны "пылевидные порошковые составы, содержащие соединения беномила ...". В документ для содействия принятию решения, который содержится в приложении II к документу UNEP/FAO/PIC/INC.10/9, был внесен ряд редакционных изменений.

61. Некоторые представители просили дать разъяснение о существовании международной торговли - сообщения о ней были получены Временным комитетом по рассмотрению химических веществ, - предметом которой является обсуждаемый состав. Комитет был информирован о том, что торговля этими составами осуществляется между странами Западной Африки. Секретариат сообщил Комитету, что ни в статье 6, ни в приложении IV торговля конкретно не указывается в качестве ограничительного условия.

62. Решение МКП-10/4 о включении особо опасных пестицидных составов, таких как распыляемые порошковые составы, содержащие беномил, концентрация 7 или более процентов; карбофуран, концентрация 10 или более процентов; и тирам, концентрация 15 или более процентов, содержится в приложении II к настоящему докладу.

#### **4. Вопросы, связанные с включением других химических веществ**

63. В ходе рассмотрения данного пункта вниманию Комитета были предложены подготовленные по этому вопросу документы (см. приложение I). Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата обратил внимание на несоответствия процедурного характера относительно того, как следует включать в приложение III химические вещества, проработанные Комитетом за период с момента вступления Конвенции в силу и до первого совещания Конференции Сторон. Вопрос касается таких веществ, как паратион, тетраэтилсвинец и тетраметилсвинец. Соответствующая справочная информация приводится в документе UNEP/FAO/PIC/INC.10/10. В этом документе секретариат предложил провести однодневную одиннадцатую сессию Комитета непосредственно до первого совещания Конференции Сторон.

64. После выхода этого документа были получены комментарии, предлагающие альтернативную, более прямую, процедуру, с тем чтобы документы для содействия принятию решения, подготовленные Временным комитетом по рассмотрению химических веществ на его пятом совещании, можно было распространить по крайней мере за шесть месяцев до первого совещания Конференции Сторон, а затем напрямую направить этому совещанию с просьбой рассмотреть и одобрить их для включения в процедуру ПОС и в приложение III к Конвенции. Секретариат отметил, что ни один из подходов не обеспечивает безупречного решения.

65. По просьбе Комитета секретариат распространил два документа зала заседаний. В одном документе приводится описание подхода, в соответствии с которым необходимые материалы, требуемые для принятия решения, будут направлены непосредственно Конференции Сторон на ее первом совещании; а в другом документе предлагается провести однодневную сессию Межправительственного комитета для ведения переговоров непосредственно до первого совещания Конференции Сторон.

66. В ходе развернувшейся затем дискуссии было выражено общее мнение о том, что результаты проведенной Временным комитетом по рассмотрению химических веществ работы по тетраэтилсвинцу, тетраметилсвинцу и паратиону должны быть представлены для рассмотрения любых проектов документов для содействия принятию решений, подготовленных по этим химическим веществам, тому органу, который будет определен Комитетом: будь-то одиннадцатая сессия Комитета или совещание Конференции Сторон. Все представители поддержали также предложение о том, чтобы на этом планируемом в будущем совещании был рассмотрен проект документа для содействия принятию решения в отношении хризотила.

67. Некоторые представители считали, что ко времени проведения совещания органа, который предстоит определить, возможно все еще будет отсутствовать достаточная информация, которая позволила бы им изменить свою позицию по хризотилу. Хотя, как было отмечено, МПХБ согласилась провести оценку хризотила и выявленных альтернатив, было указано на то, что для сбора достаточных данных потребуется соответствующее время.

68. Представитель секретариата высказал мысль о том, что для представителей, нуждающихся в дополнительной информации, было бы полезно, если бы секретариат смог обеспечить сбор и компиляцию имеющейся информации о рисках, связанных с хризотилом и его альтернативами, и предоставить ее этим заинтересованным странам. Благодаря такому двустороннему подходу удастся сохранить беспристрастный характер действующего в рамках Конвенции основного процесса принятия решений, обеспечив соответствующую поддержку тем, кто считает, что они не располагают достаточными данными. Ряд представителей поддержали этот подход, а один - предложил помощь своей страны. Было отмечено, что такой подход позволит не только оказать содействие в решении проблем, с которыми сталкиваются те, кто нуждается в дополнительных данных, но и будет также служить цели Конвенции в том, что касается обмена информацией между странами о последствиях, связанных с химическими веществами. Некоторые представители сообщили о своем понимании того, что дополнительная информация не должна быть обязательным условием для рассмотрения документа для содействия принятию решения по хризотилу или для его включения.

69. Комитет постановил созвать непродолжительную одиннадцатую сессию Межправительственного комитета для ведения переговоров в виде Конференции полномочных представителей непосредственного до первого совещания Конференции Сторон и в том же месте исключительно для решения вопроса о включении во временную процедуру ПОС тетраэтилсвинца, тетраметилсвинца, паратиона и хризотила.

70. Комитет отметил, что на его одиннадцатой сессии ему необходимо будет принять резолюцию, наделяющую его полномочиями на включение новых химических веществ во временную процедуру ПОС в период с даты вступления Конвенции в силу и до даты проведения первого совещания Конференции Сторон, и что делегаты, присутствующие на одиннадцатой сессии Комитета, должны иметь соответствующие полномочия. Секретариату было предложено подготовить проект такой резолюции заблаговременно до проведения совещания для ее рассмотрения участниками.

71. Решение МКП-10/5 о проведении однодневной одиннадцатой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров непосредственно до первого совещания Конференции Сторон содержится в приложении II к настоящему докладу.

## **Е. Вопросы, вытекающие из работы четвертой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ**

### **1. Малеиновый гидразид - ход осуществления решения МКП-8/3**

72. Вынося на обсуждение данный пункт, представитель секретариата обратил внимание на подготовленные по этому вопросу документы (см. приложение I). Относительно хода осуществления решения МКП-8/3 он заявил, что секретариат получил информацию от правительства Республики Кореи, касающуюся производства, применения и импорта в эту страну холиновой соли малеинового гидразида. Была также получена информация от организации "Кроплайф интернэшнл", свидетельствующая о прогрессе в разработке аналитической методологии в отношении калийной соли малеинового гидразида и указывающая на то, что работа в этой области должна быть завершена к середине 2004 года.

73. Комитет принял к сведению информацию, полученную секретариатом от организации "Кроплайф интернэшнл", и продлил соответствующий крайний срок до 24 сентября 2004 года. Один из представителей выразил признательность этой отрасли за ее усилия по поддержке Конвенции в данной области.

74. Представитель Республики Кореи информировал Комитет о том, что калийная соль и холиновая соль малеинового гидразида с содержанием свободного гидразида более 1 части на миллион будут запрещены к концу 2003 года. Республика Корея запретит также производство или импорт неустойчивой холиновой соли малеинового гидразида, подобно той, которая ранее импортировалась из Японии.

75. Представитель Японии информировал Комитет о том, что соответствующей компанией в его стране было отменено производство и использование указанной холиновой соли малеинового гидразида. Имеются ограниченные запасы кислотной основы, однако эта компания заявила, что если этот продукт более не может экспортироваться в Республику Корея, то он будет уничтожен. Правительство его страны вскоре представит секретариату подробную информацию о стойкости этого вещества.

76. Комитет принял к сведению информацию, полученную секретариатом от правительства Республики Кореи, и информацию, предоставленную Комитету представителями Японии и Республики Кореи. С учетом того, что, исходя из соответствующих заявлений Японии и Республики Кореи, производство и торговля холиновой солью малеинового гидразида с содержанием свободного гидразина более 1 части на миллион должны быть прекращены, секретариат обратился к правительствам с просьбой незамедлительно уведомить его, если положение дел каким-либо образом изменится.

### **2. Возможные несоответствия в приложении III к Конвенции**

77. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата обратил внимание на подготовленную секретариатом записку о возможных несоответствиях в приложении III и

между приложением III и документами для содействия принятию решений (UNEP/FAO/PIC/INC.10/12). В ответ на поступивший запрос было дано разъяснение, что Временный комитет по рассмотрению химических веществ приведет свои доводы против принятия других предложений секретариата, касающихся несоответствий в приложении III, и что у представителей по-прежнему остается возможность поднять дополнительные вопросы, как только они получат эту рекомендацию.

78. Решение МКП-10/6 о несоответствиях в приложении III к Конвенции и между приложением III и документами для содействия принятию решений содержится в приложении II к настоящему докладу.

### **3. Успехи, достигнутые Временным комитетом по рассмотрению химических веществ**

79. Г-н Арндт обратил внимание на подготовленную по этому вопросу документацию (см. приложение I) и отметил успехи, достигнутые Временным комитетом по рассмотрению химических веществ за период проведения его первых четырех сессий в следующих трех областях: рассмотрение отдельных химических веществ; разработка и осуществление оперативных процедур и руководящих положений; а также вопросы, касающиеся политики. Он выразил благодарность за работу, проделанную членами Комитета, а также наблюдателями.

80. Комитет принял к сведению доклад об успехах, достигнутых Временным комитетом по рассмотрению химических веществ, и выразил глубокую признательность за работу, проделанную Комитетом и его Председателем.

### **4. Прочие вопросы**

#### **а) Информация, подлежащая включению в подтверждающую документацию, представляемую уведомляющей страной, которая использует полученную от другой страны оценку рисков в обоснование окончательного регламентационного постановления**

81. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата обратил внимание на подготовленную по этому вопросу документацию (см. приложение I), которая включала руководящие принципы, касающиеся сферы охвата недостающей информации, представляемой уведомляющей страной, которая использует полученную от другой страны оценку рисков в обоснование окончательного регламентационного постановления. Эти руководящие принципы были подготовлены Временным комитетом по рассмотрению химических веществ во исполнение просьбы, высказанной Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его девятой сессии.

82. Представители выступили за использование руководящих принципов, подготовленных Временным комитетом по рассмотрению химических веществ, отметив, что их следует применять гибким образом и что страны могут принимать национальные регламентационные постановления на основании любой информации, которую они пожелают использовать. Представитель Европейского сообщества, выступая от имени Европейского союза и его государств-членов, заявил, что Союз готов оказать странам содействие, если они пожелают использовать в обоснование национального регламентационного постановления результаты оценок рисков, проведенных Европейским союзом. Один из представителей предложил, чтобы условия, связанные с использованием представляемой информации, были четко определены.

83. Комитет принял к сведению рабочий документ, подготовленный Временным комитетом по рассмотрению химических веществ.

#### **б) Подготовка и использование целевых резюме**

84. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата обратил внимание на подготовленную по этому вопросу документацию (см. приложение I). Как он отметил, Временный комитет по рассмотрению химических веществ пришел к выводу о том, что целевые резюме являются вспомогательным элементом процесса проведения анализа регламентационных постановлений и будут содействовать этой работе. В то же время было подчеркнуто, что подготовка целевых резюме никоим образом не должна мешать соблюдению предусмотренных Конвенцией обязательных требований относительно представления уведомлений об

окончательном регламентационном постановлении. Использование такого рода резюме будет носить гибкий и необязательный характер и основано на уже имеющейся информации.

85. Межправительственный комитет для ведения переговоров принял к сведению составленный Временным комитетом по рассмотрению химических веществ рабочий документ о подготовке и использовании целевых резюме и предложил назначенным национальным органам подготовить на добровольной основе целевые резюме с использованием имеющейся у них информации.

**с) Особо опасные пестицидные составы - сообщение об экологическом происшествии**

86. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата обратил внимание на подготовленную по этому вопросу документацию (см. приложение I). Комитет принял к сведению принятие Временным комитетом по рассмотрению химических веществ на его четвертой сессии пересмотренного бланка сообщения об экологическом происшествии.

**д) Рабочий документ о подготовке внутренних предложений и документов для содействия принятию решений относительно запрещенных или строго ограниченных химических веществ**

87. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата обратил внимание на подготовленную по этому вопросу документацию (см. приложение I). Комитет принял к сведению пересмотр Временным комитетом по рассмотрению химических веществ на его четвертой сессии рабочего документа о подготовке внутренних предложений и документов для содействия принятию решений относительно запрещенных или строго ограниченных химических веществ.

## **V. Подготовка к Конференции Сторон**

88. Представитель секретариата внес на рассмотрение обзор задач, которые Комитету было поручено выполнить за период после 1998 года (UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/3).

89. Комитет принял к сведению доклад секретариата.

### **A. Проект правил процедуры**

90. В ходе обсуждения данного пункта вниманию Комитета была предложена подготовленная по этому вопросу документация (см. приложение I). Представитель секретариата напомнил, что Межправительственный комитет для ведения переговоров на его восьмой сессии принял пересмотренный проект правил процедуры, представленный правовой рабочей группой, и постановил направить его Конференции Сторон. Принятый проект правил процедуры прилагается к докладу этого совещания (UNEP/FAO/PIC/INC.8/19) в качестве приложения III. Однако сноска к правилу 45 гласит, что вопрос о пункте 1 правила 45 остается открытым, поскольку некоторые делегации еще не определились с тем, должны ли все решения по вопросам существа приниматься консенсусом.

91. Один из представителей высказал мнение о том, что все решения по вопросам существа должны приниматься на основе консенсуса. Другой представитель заявил, что консенсус требуется в отношении всех вопросов, затрагивающих правовые обязательства Сторон, или в отношении аналогичных решений, касающихся вопросов существа.

92. Поскольку не было достигнуто согласия по вопросу о том, должен ли проект правил процедуры предусматривать необходимость принятия решений на основе консенсуса, Комитет постановил направить проект этих правил без изменения Конференции Сторон для рассмотрения на ее первом совещании. Текст проекта этих правил процедуры воспроизводится в приложении IV к настоящему докладу.

### **B. Проект финансовых правил и положений**

93. При рассмотрении данного пункта повестки дня Комитет имел в своем распоряжении записку (UNEP/FAO/PIC/INC.10/18), подготовленную секретариатом по этому вопросу, а также предложения, представленные Канадой и Европейским союзом.

94. Многие представители поддержали идею создания трех целевых фондов: одного - для покрытия оперативных расходов Конвенции; другого - для поддержки участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов; и третьего - для оказания технической помощи в соответствии со статьей 16 и достижения других целей, согласующихся с целями Конвенции. Другие представители высказывали ту точку зрения, что более эффективным представляется создание двух целевых фондов: одного - для покрытия основных оперативных расходов Конвенции, а другого - для поддержки участия в совещаниях, технической помощи и соответствующих мероприятий. Эта модель также позволит обеспечить имеющую важное значение гибкость, потенциально более низкий уровень накладных расходов и будет соответствовать принятым Советом управляющих ЮНЕП программным установкам относительно ограничения процесса чрезмерного увеличения числа целевых фондов Конвенции.

95. Многие представители высказались за использование основанной на шкале взносов Организации Объединенных Наций ориентировочной шкалы, принятой консенсусом Конференцией Сторон с внесенными в нее коррективами, для расчета взносов в общий целевой фонд. Два представителя отметили, что, по мнению правительств их стран, все взносы, включая те, которые будут выплачиваться в соответствии с такой ориентировочной шкалой, должны быть добровольными как в отношении размеров, так и в отношении самой выплаты взносов. Другой представитель выразил ту точку зрения, что принятие шкалы начисленных взносов равнозначно возникновению моральной ответственности за выполнение объявленного обязательства.

96. Многие представители подчеркивали, что предоставление технической помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, будет иметь исключительно важную роль для успешного осуществления Конвенции. В этой связи они высказались за создание системы, предусматривающей адекватные, своевременные и предсказуемые по объему взносы для целевого фонда, которые использовались бы для оказания технической помощи. Некоторые представители также поддержали идею создания системы начисленных и обязательных взносов. Один представитель высказался за обязательные взносы для оказания поддержки участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов. Один из представителей отметила, что ее правительство не согласно с использованием ориентировочной шкалы взносов.

97. Комитет постановил созвать правовую рабочую группу открытого состава по проекту финансовых правил под председательством г-на Алистера Макглоуна (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) и просил ее попытаться определить и сблизить разногласия, отраженные в трех предложениях, представленных Комитету, и доложить пленарному заседанию об итогах своей работы.

98. Г-н Макглоун внес на рассмотрение проект текста, подготовленный рабочей группой. Группе удалось проделать немалую работу, включая подготовку единого проекта текста для возможного рассмотрения Конференцией Сторон. Однако все еще имеются неурегулированные вопросы, о чем свидетельствуют квадратные скобки и альтернативные пункты.

99. Комитет постановил направить подготовленный рабочей группой проект финансовых правил, который изложен в приложении V к настоящему докладу, Конференции Сторон для рассмотрения на ее первом совещании.

## **C. Урегулирование споров**

100. При рассмотрении этого пункта Комитет сослался на итоги дискуссий, проходивших в ходе его девятой сессии. Представитель секретариата обратил внимание участников на единственный оставшийся вопрос, а именно положение, предусмотренное в статье 16 проекта правил арбитражного разбирательства, и соответствующую сноску (содержится в приложении VI к документу UNEP/FAO/PIC/INC.9/21), в которой отражено мнение одного из представителей относительно этого положения.

101. Комитет постановил, что правовые эксперты, входящие в состав рабочей группы по соблюдению, проанализируют этот вопрос и доложат о результатах пленарному заседанию. Рабочая группа, соответственно, обсудила этот вопрос и предложила согласованный текст этого положения.

102. Комитет постановил направить согласованный текст проекта правил арбитражного разбирательства и урегулирования споров, который приводится в приложении VI к настоящему докладу, Конференции Сторон для рассмотрения на ее первом совещании.

#### **D. Несоблюдение**

103. В ходе рассмотрения данного пункта Комитет имел в своем распоряжении подготовленные по этому вопросу документы (UNEP/FAO/PIC/INC.10/19 и 20). Представитель секретариата вынес на обсуждение документ, подготовленный в ответ на просьбу Комитета, высказанную на его девятой сессии, чтобы секретариат подготовил проект решения о представлении докладов и вопросник, отражающий итоги обсуждения в рабочей группе по соблюдению, которая рассмотрела этот вопрос на девятой сессии, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее первом совещании.

104. Г-н Макглоун, председатель рабочей группы открытого состава по механизмам и процедурам соблюдения, учрежденной на девятой сессии Комитета, представил подготовленный им проект текста о процедурах и институциональных механизмах рассмотрения случаев несоблюдения, как это было испрошено Комитетом на этой сессии. Отметив, что этот текст не является согласованным документом, а представляет собой основу для обсуждения, он указал на такие вызывающие озабоченность вопросы, как состав комитета по соблюдению, который должен быть учрежден Конференцией Сторон, методы приведения в действие процедур, связанных с несоблюдением, и меры, которые следует принять в связи с несоблюдением.

105. Комитет принял решение вновь созвать учрежденную на его девятой сессии рабочую группу открытого состава по соблюдению под председательством г-на Макглоуна и высказал просьбу, чтобы она рассмотрела подготовленный ее председателем проект, а также проект решения и вопросник, представленные в записке секретариата, и проинформировала пленарное заседание о своей работе.

106. Рабочая группа тщательно рассмотрела проект председателя и предложенный пересмотренный текст проекта механизмов и процедур соблюдения, которые председатель группы представил Комитету. Комитет постановил направить проект, содержащийся в приложении VII к настоящему докладу, Конференции Сторон для рассмотрения на ее первом совещании.

107. Г-н Макглоун сообщил, что группа также рассмотрела документ, касающийся представления данных и вопросника. Группа считает, что этот документ является полезной основой для дальнейшей работы по данному вопросу.

108. Комитет просил секретариат подготовить пересмотренный документ о представлении данных с учетом замечаний, представленных рабочей группой в ходе нынешней сессии, а также будущих замечаний, которые поступят от правительств к 31 января 2004 года, и представить его Конференции Сторон на ее первом совещании.

### **VI. Вопросы, вытекающие из работы Конференции полномочных представителей: поддержка осуществления**

#### **A. Механизм посредничества**

109. При рассмотрении данного пункта повестки дня Комитет имел в своем распоряжении записку секретариата об обмене информацией: создание электронного информационного механизма (UNEP/FAO/PIC/INC.10/22). Знакомя участников с этим документом, представитель секретариата сообщил о разработке механизма посредничества на основе веб-сайта Роттердамской конвенции в целях распространения информации о национальных оценках и информации об альтернативах химическим веществам, подпадающим под действие временной процедуры ПОС. Рамки деятельности информационного механизма посредничества будут ограничены информацией, предоставляемой Сторонами, желательно в электронной форме, которая будет размещаться без предварительного просмотра. Учитывая ограниченный доступ к Интернету в некоторых странах, перечни информации, размещенной в течение последних шести месяцев, будут включаться в каждый выпуск *Циркуляра по ПОС*. Хотя есть основание надеяться на то, что нынешний бюджет позволит осуществить дополнительные мероприятия, связанные с

механизмом посредничества, в том случае, если объем информации, предоставляемой Сторонами, значительно превысит ожидания, возможно, необходимо будет вновь обратиться к этому вопросу в будущем. Секретариат учел пожелания стран, включая создание странички, посвященной "часто задаваемым вопросам" (ЧЗВ), и указание дополнительных номеров Реферативной службы химических веществ (КАС) по ряду различных химических веществ; эти материалы также будут размещены на веб-сайте.

110. Комитет принял к сведению информацию, представленную секретариатом, и выразил признательность секретариату за его усилия по созданию механизма посредничества.

111. Один представитель выразил ту точку зрения, что вся информация по механизму посредничества должна распространяться на всех шести рабочих языках Организации Объединенных Наций; другой представитель обратился с настоятельной просьбой относительно того, что соображения конфиденциальности не должны использоваться в качестве барьера при совместном использовании информации о той или иной соответствующей технологии; а третий представитель предложил секретариату играть активную роль в сборе информации для механизма посредничества. Кроме того, было рекомендовано, чтобы механизм посредничества Роттердамской конвенции координировал свою деятельность с механизмом по обмену информацией о создании потенциала для рационального регулирования химических веществ (ИНФОКАП) во избежание дублирования усилий.

## **В. Семинары-практикумы**

112. Открывая обсуждение по этому подпункту, представитель секретариата обратил внимание на подготовленную по данному вопросу документацию (см. приложение I) и рассказал об организованных на сегодняшний день семинарах-практикумах, основных итогах и результатах их проведения, а также о выявленных проблемах и имеющихся задачах.

113. Многие представители подчеркнули целесообразность проведения семинаров-практикумов с точки зрения повышения информированности, разъяснения процедуры ПОС, обеспечения форума для обмена опытом, оказания странам содействия в ратификации Конвенции, а также выявления проблем и трудностей, с которыми сталкиваются страны, предпринимая усилия для ее осуществления. Было высказано мнение о том, что следует провести дополнительный семинар-практикум для обеспечения того, чтобы все назначенные национальные органы имели возможность принять в нем участие. Представитель Швейцарии выразил удовлетворение своего правительства по поводу финансирования проведенных в прошлом семинаров-практикумов и участия в них и заявил о его приверженности делу содействия организации в будущем семинаров-практикумов в различных странах мира.

114. Представитель Уганды обратился с просьбой о проведении дополнительного семинара-практикума для англоязычных стран Африки в Кампале. Представитель Египта просил провести в его стране дополнительный семинар-практикум для арабоязычных стран. Представитель Исламской Республики Иран высказал оговорки по поводу проведения семинаров-практикумов для арабоязычных стран только в регионе, где существует всего лишь две страны, не говорящие на арабском языке, и просил применить подход, охватывающий все страны региона при организации семинаров-практикумов. Представитель Китая, выразив признательность секретариату за оказание помощи в решении организационных вопросов и правительству Швейцарии за его щедрое финансирование, объявил, что семинар-практикум для азиатских стран будет проведен в Пекине в марте 2004 года, и предложил всем тем, кто намеревается принять в нем участие, направить секретариату свои предложения относительно его программы, с тем чтобы работа этого семинара-практикума носила более целенаправленный характер.

115. В отношении отсутствия как конкретных просьб о предоставлении технической помощи, так и последующих мер по итогам проведенных семинаров-практикумов ряд представителей заявили, что они не были проинформированы о необходимости проведения последующей деятельности. Странам требуется практическая поддержка со стороны секретариата в деле осуществления Конвенции, а семинары-практикумы должны были содействовать обращению за технической помощью к донорам. Было высказано замечание относительно того, что секретариат располагает ограниченными средствами для предоставления технической помощи, и странам необходимо более активно налаживать контакты с членами донорского сообщества.

116. По мнению многих представителей, сферу охвата семинаров-практикумов следует расширить, с тем чтобы они содействовали разработке развивающимися странам своей национальной политики и стратегии в области регулирования химических веществ. В этой связи на будущих семинарах-практикумах можно было бы также предусмотреть обмен небольшими группами представителей из промышленно развитых стран и группами представителей из развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Кроме того, следует уделить внимание такому важному аспекту проведения семинаров-практикумов, как подготовка преподавателей.

117. Ряд представителей отметили важность проведения семинаров-практикумов на национальном уровне для обеспечения участия в них всех субъектов деятельности и удовлетворения потребностей в профессиональной подготовке в целях разработки национальных планов и стратегий регулирования химических веществ. Подготовка таких национальных планов и стратегий выходит за рамки одной Роттердамской конвенции и должна опираться на синергетические связи с другими соглашениями по химическим веществам.

### **С. Техническая помощь**

118. При рассмотрении данного подпункта Комитет имел в своем распоряжении документы, подготовленные по этому вопросу (см. приложение I). Представитель секретариата рекомендовал участникам сосредоточить обсуждение на двух аспектах: что может быть сделано в промежуточный период до первого совещания Конференции Сторон; и что могло бы быть рекомендовано Конференции Сторон в плане долгосрочной стратегии. Ссылаясь на пункт 16 Конвенции, он подчеркнул важность двусторонней деятельности и мероприятий на национальном уровне. Об успехе субрегиональных семинаров-практикумов можно судить, например, по активизации ответных мер в отношении импорта, однако потребности и задачи, определенные на семинарах-практикумах, указывают на то, что в настоящее время требуются различные и более широкие виды профессиональной подготовки. Варианты всеобъемлющей технической помощи, изложенные в документе, не являются исчерпывающими.

119. Многие представители подчеркнули важность выявления конкретных потребностей стран и регионов и разработки стратегического подхода к технической помощи и подчеркнули потребность в определении приоритетов с целью обеспечения адресного и эффективного использования ресурсов. Сотрудничество и взаимодействие с другими международными органами и агентствами, региональными организациями и другими многосторонними природоохранными соглашениями рассматривались в качестве исключительно важнейших направлений деятельности с целью получения максимальной отдачи от ресурсов и опыта, а также в качестве стратегии в области оказания технической помощи. Например, эта деятельность могла бы координироваться с работой в рамках национальных планов осуществления Стокгольмской конвенции, а веб-сайты различных многосторонних природоохранных соглашений могли бы быть связаны между собой.

120. Несколько представителей заявили, что целенаправленная последующая деятельность по итогам семинаров-практикумов и широкое распространение информации о результатах и выявленных проблемах помогло бы оказанию целевой помощи. Были предложены различные варианты, такие как поездки в развивающиеся страны с целью ознакомления с процедурами осуществления конвенций и заочное обучение с использованием Интернета, хотя было отмечено, что подготовка основанных на использовании Интернета учебных материалов может иметь бюджетные последствия для секретариата.

121. Один представитель предложил, чтобы будущие программы технической помощи были ориентированы на учреждения, а не на отдельных людей и чтобы программы по созданию достаточного потенциала рассматривались в качестве более приоритетных, нежели политические вопросы. Другие заявили, что помощь выделенным национальным органам, могла бы быть сосредоточена на улучшении технических объектов, оборудования инфраструктуры; на создании и улучшении лабораторий, что позволит проводить анализ рисков и оценку рисков; и на помощи в развитии правовой инфраструктуры. Коммуникационная инфраструктура и обработка информации по химическим веществам на национальном и региональном уровнях имеют особое значение, и в этой связи необходимо разработать информационные системы, которые позволили бы странам осуществлять обмен соответствующей информацией со всеми субъектами деятельности на национальном и региональном уровнях. Несколько представителей отметили важность получения помощи в области оценки рисков, оценки опасностей и мониторинге

воздействия химических веществ. В качестве органа, оказывающего полезную поддержку в деле предоставления технической помощи был, назван ИНФОКАП.

122. Несколько представителей указали на важность развития связей между вопросами регулирования химических веществ и планами и стратегиями национального развития в областях здравоохранения, торговли и облегчения бремени нищеты. Подобный подход позволил бы содействовать уделению приоритетного внимания вопросам регулирования химических веществ со стороны правительств и стимулировал бы внесение взносов донорами. Было рекомендовано активизировать помощь на двухсторонней основе в преддверии первого совещания Конференции Сторон. Несколько представителей вновь заявили о важности учреждения целевого фонда, предназначенного для удовлетворения потребностей в технической помощи. Один представитель, полагая, что такой фонд должен быть добровольным, предложил разработать четкий круг ведения фонда и направить его Конференции Сторон на ее первом совещании.

123. Один представитель призвал к разработке определения стратегического подхода к технической помощи, которое могло бы быть направлено Конференции Сторон на ее первом совещании. Другой представитель предложил секретариату провести исследование с целью определения приоритетных потребностей в помощи на основе вопросников.

124. Представитель Германии заявил, что правительство его страны вносит 500 000 евро на поддержку осуществления Конвенции в рамках двусторонних и региональных программ технического сотрудничества и взаимодействия.

125. Представитель Европейской комиссии, выступая от имени государств - членов Европейского союза и государств, присоединившихся к Союзу, представил документ зала заседаний, содержащий проект решения о стратегическом подходе к оказанию технической помощи. Он также упомянул о различных проектах по оказанию технической помощи, которые поддерживала его организация, как, например, ИНФОКАП, и работу Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) в области национальных параметров.

126. В ходе обсуждения проекта решения представители предложили поправки и включение следующих дополнительных областей технической помощи: незаконная торговля химическими веществами; исследование по вопросам технической помощи, которое должно быть подготовлено секретариатом; необходимость учета Комитетом по оказанию помощи в целях развития Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) национальных планов развития и приоритетов; и оказание помощи секретариатом в проведении оценок рисков. Один представитель заявил, что это решение не должно предвосхищать итогов обсуждения финансовых правил. Текст проекта решения был соответствующим образом изменен с учетом итогов обсуждения.

127. Решение МКП-10/7 о технической помощи содержится в приложении II к настоящему докладу.

## **VII. Присвоение таможенных кодов Согласованной системы**

128. Представитель секретариата вынес данный пункт на обсуждение, обратив внимание на информационный документ о присвоении специальных таможенных кодов Согласованной системы (СС) (UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/1), и пояснил, что, если поправки к таможенным кодам СС будут приняты Всемирной таможенной организацией (ВТО) на ее сессии в 2004 году, все Стороны ВТО будут обязаны использовать их.

129. Комитет принял к сведению доклад секретариата о присвоении специальных таможенных кодов СС и выразил удовлетворение в связи с прогрессом в реализации данного процесса, что является полезным подспорьем в деле осуществления Роттердамской конвенции. Он подчеркнул, что всем Сторонам следует поощрять своих представителей в ВТО оказывать поддержку предложениям.

## **VIII. Состояние подписания и ратификации Конвенции**

130. При рассмотрении данного пункта Комитет имел в своем распоряжении записку секретариата о состоянии подписания и ратификации Конвенции (документ UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/2). Знакома участникам с этим документом, представитель секретариата также обратил их внимание на опубликованную на четырех языках брошюру, разъясняющую процесс того, как можно стать Стороной Конвенции. Несколько представителей заявили, что процесс ратификации, принятия и одобрения Конвенции или присоединения к ней развивается благоприятно, и они ожидают, что в скором времени соответствующие документы будут сданы на хранение. Ряд представителей выразили надежду на участие в первом совещании Конференции Сторон и заявили, что они ускоряют процедуру ратификации с этой целью.

131. Один представитель просил секретариат постараться опубликовать информационную брошюру о том, как стать Стороной Конвенции, на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. Другой представитель обратился с аналогичной просьбой в отношении веб-сайта Конвенции.

132. Комитет принял к сведению информацию, представленную секретариатом.

## **IX. Сотрудничество между временным секретариатом и Всемирной торговой организацией**

133. При рассмотрении данного пункта Комитет имел в своем распоряжении документацию, подготовленную по данному вопросу (UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/4), а также предложение, представленное правительством Канады.

134. Многие представители приветствовали информацию, содержащуюся в подготовленном секретариатом документе о текущем и планируемом сотрудничестве временного секретариата с Всемирной торговой организацией (ВТО) по аспектам Роттердамской конвенции, связанным с международной торговлей. Кроме того, многие представители поддержали предложение, представленное Канадой, хотя другие представители заявили, что, по их мнению, рассмотрение официального решения по данному вопросу должно проводиться только Конференцией Сторон.

135. Несколько представителей высказались за то, что Роттердамской конвенции необходимо иметь статус наблюдателя в Комитете по торговле и окружающей среде ВТО. Один представитель выразил ту точку зрения, что в Роттердамской конвенции содержатся положения, касающиеся торговли, и что цель включения этих положений заключается в содействии безопасному использованию химических веществ и пестицидов на национальном уровне.

136. Один представитель, обратив внимание на пункт 2 подготовленной секретариатом записки, в котором говорится: "отношение Роттердамской конвенции с другими международными соглашениями регулируется восьмым, девятым и десятым пунктами преамбулы Конвенции", заметил, что эти отношения регулируются также вторым пунктом преамбулы Конвенции, в котором сделана ссылка на "соответствующие положения Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и главу 19 Повестки дня на XXI век, касающуюся "экологически безопасного управления использованием токсичных химических веществ, включая предотвращение незаконного международного оборота токсичных и опасных продуктов".

137. Он указал также на то, что в пункте 4 записки секретариата, в котором говорится о трех вопросах, охваченных пунктом 32 Дохийской декларации, и в частности о последствиях природоохранных мер для доступа к рынкам, опущена часть предложения: "особенно в отношении развивающихся стран, и прежде всего наименее развитых среди них", и просил, чтобы эти пробелы были заполнены в пунктах 2 и 4 записки секретариата.

138. Межправительственный комитет для ведения переговоров постановил препроводить, с внесенными Комитетом исправлениями, проект решения, содержащийся в приложении VIII к настоящему докладу, Конференции Сторон для его рассмотрения на ее первом совещании.

## **X. Прочие вопросы**

### **A. Сроки и место проведения будущих совещаний**

139. Представитель секретариата информировал Комитет о том, что пятая сессия Временного комитета по рассмотрению химических веществ состоится в Женеве 2-6 февраля 2004 года, а первое совещание Конференции Сторон пройдет также в Женеве 20-24 сентября 2004 года, причем совещание высокого уровня состоится 23 и 24 сентября. Что касается одиннадцатой сессии Комитета, то ориентировочно она начнется 18 сентября 2004 года в Женеве. В ответ на вопрос одного из представителей он заметил, что тем, кто желает выступить с сообщениями о своих предложениях, касающихся физического размещения секретариата Конвенции, будет выделено соответствующее время.

140. Представитель Кении выразила пожелание ее правительства принять второе совещание Конференции Сторон Роттердамской конвенции в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, Кения.

## **XI. Закрытие сессии**

141. После обычного обмена любезностями Председатель объявил сессию закрытой в 13 ч. 00 м. в пятницу, 21 ноября 2003 года.

## Приложение I

## Перечень документов, представленных Комитету на его десятой сессии

Пункт повестки дня	Обсуждаемые вопросы	Название документа	Условное обозначение
1	Открытие сессии		
2	Организационные вопросы а) Участники с) Утверждение повестки дня d) Организация работы	Список участников Предварительная повестка дня Аннотированная предварительная повестка дня Сценарий проведения десятой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров	UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/9 UNEP/FAO/PIC/INC.10/1 UNEP/FAO/PIC/INC.10/1/Add.1 UNEP/FAO/PIC/INC.10/2
3	Деятельность секретариата и обзор положения дел с внебюджетными средствами	Деятельность секретариата и обзор положения дел с внебюджетными средствами	UNEP/FAO/PIC/INC.10/3
4	Осуществление временной процедуры предварительного обоснованного согласия а) Ход осуществления временной процедуры предварительного обоснованного согласия b) Утверждение экспертов, назначенных в состав Временного комитета по рассмотрению химических веществ c) Представление доклада Временного комитета по рассмотрению химических веществ о работе его четвертой сессии	Положение дел с осуществлением временной процедуры предварительного обоснованного согласия Status of implementation of the interim PIC procedure: Dimefox, endosulfan, endrin, mevinphos and vinclozolin Утверждение экспертов, выдвинутых в состав Временного комитета по рассмотрению химических веществ Представление доклада Временного комитета по рассмотрению химических веществ о работе его четвертой сессии	UNEP/FAO/PIC/INC.10/4 UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/6 UNEP/FAO/PIC/INC.10/5 UNEP/FAO/PIC/INC.10/6
	d) Включение химических веществ во временную процедуру предварительного обоснованного согласия	Включение химических веществ амозита, актинолита, антофиллита, тремолита и хризотила (виды асбеста) и утверждение проекта документа для содействия принятию решения	UNEP/FAO/PIC/INC.10/7

Пункт повестки дня	Обсуждаемые вопросы	Название документа	Условное обозначение
		<p>Включение химического вещества ДНОК и его солей и утверждение документа для содействия принятию решения</p> <p>Включение особо опасного пестицидного состава: распыляемых порошковых составов, содержащих беномил, концентрация 7 или более процентов; карбофуран, концентрация 10 или более процентов; и тирам, концентрация 15 или более процентов, и утверждение документа для содействия принятию решения</p> <p>Включение химических веществ после вступления Конвенции в силу</p>	<p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/8</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/9</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/10</p>
	<p>е) Вопросы, вытекающие из работы четвертой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ</p>	<p>Малеиновый гидразид - ход осуществления решения МКП-8/3</p> <p>Расхождения между приложением III к Конвенции и расхождения между приложением III и документами для содействия принятию решений</p> <p>Успехи, достигнутые Временным комитетом по рассмотрению химических веществ</p> <p>Информация, которая должна содержаться во вспомогательной документации, представляемой в поддержку окончательного постановления уведомляющей страной, использующей оценку риска, подготовленную в другой стране</p> <p>Подготовка и использование целевых резюме</p> <p>Прочие вопросы, вытекающие из работы четвертой сессии Временного комитета по рассмотрению химических веществ</p>	<p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/11</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/12</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/13</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/14</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/15</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/16</p>
5	<p>Подготовка к Конференции Сторон</p> <p>а) Проект правил процедуры</p> <p>б) Проект финансовых правил и положений</p>	<p>Проект правил процедуры</p> <p>Проект финансовых правил</p>	<p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/17</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/18</p>

Пункт повестки дня	Обсуждаемые вопросы	Название документа	Условное обозначение
	<p>с) Несоблюдение</p>	<p>Draft financial rules, proposed amendments submitted by Canada</p> <p>Представление докладов об осуществлении Конвенции</p> <p>Проект Процедур и организационных механизмов для действий в случаях несоблюдения, подготовленный Председателем Рабочей группы по вопросам соблюдения</p> <p>Note by the secretariat on progress made</p> <p>Proposal by the Permanent Court of Arbitration for article 3 of the draft arbitration and conciliation procedures of the Rotterdam Convention</p>	<p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/5</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/19</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/20</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/3</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/8</p>
6	<p>Вопросы, вытекающие из работы Конференции полномочных представителей</p> <p>а) Поддержка осуществления</p>	<p>Компиляция и анализ результатов и выводов семинаров-практикумов по Роттердамской конвенции</p> <p>Обмен информацией: создание электронного информационного механизма</p> <p>Потребности в технической помощи и возможности для налаживания синергетических связей в качестве основы для возможного стратегического подхода к оказанию технической помощи</p> <p>Information on ongoing technical assistance activities in other forums and related conventions</p>	<p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/21</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/22</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/23</p> <p>UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/7</p>
7	Присвоение таможенных кодов Согласованной системы	Assignment of Harmonized System customs codes	UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/1
8	Состояние подписания и ратификации Конвенции	Status of signature and ratification of the Convention as on 14 November 2003	UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/2
9	Прочие вопросы	World Trade Organization	UNEP/FAO/PIC/INC.10/INF/4

<b>Пункт повестки дня</b>	<b>Обсуждаемые вопросы</b>	<b>Название документа</b>	<b>Условное обозначение</b>
10	Принятие доклада	Доклад Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле о работе его десятой сессии	UNEP/FAO/PIC/INC.10/24

## Приложение II

### Решения, принятые на десятой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров

#### Решение 10/1: Утверждение экспертов, назначенных в состав Временного комитета по рассмотрению химических веществ

*Межправительственный комитет для ведения переговоров,*

*напоминая* о своем решении МКП-6/2, в котором он постановил, что правительства избранных им на шестой сессии 29 государств должны официально выдвинуть кандидатуры экспертов для работы в составе Временного комитета по рассмотрению химических веществ, и о своих решениях МКП-7/1 и МКП-9/3, в которых он постановил официально назначить 29 экспертов, выдвинутых правительствами для работы в качестве членов Временного комитета по рассмотрению химических веществ,

*принимая* во внимание выход эксперта из Канады из состава Временного комитета по рассмотрению химических веществ и замену кандидатуры эксперта из Филиппин,

1. *постановляет* официально назначить следующих экспертов членами Временного комитета по рассмотрению химических веществ:

Северная Америка: г-н Ларс Юргенсен (Канада)

Азия: г-жа Аида де Вера Ордас (Филиппины);

2. *вновь подтверждает* положения решения МКП-6/2 в том, что касается условий работы экспертов, и решения МКП-9/3 в том, что касается срока полномочий экспертов.

#### Решение 10/2: Включение следующих форм асбеста: актинолита, антофиллита, амозита и тремолита

*Межправительственный комитет для ведения переговоров,*

*отмечая* с удовлетворением работу, проделанную Временным комитетом по рассмотрению химических веществ,

*рассмотрев* рекомендации Временного комитета по рассмотрению химических веществ относительно следующих форм асбеста: актинолита, антофиллита, амозита, тремолита,

1. *постановляет* распространить действие временной процедуры предварительного обоснованного согласия на следующие химические вещества:

Химическое вещество	Соответствующий(ие) номер(а) КАС	Категория
Асбест:		
Актинолит	77536-66-4	Промышленный
Антофиллит	77536-67-5	Промышленный
Амозит	12172-73-5	Промышленный
Тремолит	77536-68-6	Промышленный

2. *одобряет* документ для содействия принятию решения по следующим формам асбеста: кроцидолиту, актинолиту, антофиллиту, амозиту, тремолиту (документ UNEP/FAO/PIC/INC.10/7 с внесенными в него поправками);

3. *отмечает*, что проект документа для содействия принятию решения также охватывает кроцидолит и, таким образом, заменяет существующий документ для содействия принятию решения по этому химическому веществу.

**Решение 10/3: Включение ДНОК и его солей**

*Межправительственный комитет для ведения переговоров,*

*отмечая* с удовлетворением работу Временного комитета по рассмотрению химических веществ,

*рассмотрев* рекомендации Временного комитета по рассмотрению химических веществ относительно химического вещества ДНОК,

1. *постановляет* распространить действие временной процедуры предварительного обоснованного согласия на следующее химическое вещество:

<b>Химическое вещество</b>	<b>Соответствующий(ие) номер(а) КАС</b>	<b>Категория</b>
ДНОК и его соли (такие как соли аммония, калия и натрия)	534-52-1; 2980-64-5; 5787-96-2; 2312-76-7	Пестицид

2. *одобряет* документ для содействия принятию решения относительно химического вещества ДНОК и его солей (документ UNEP/FAO/PIC/INC.10/8).

**Решение 10/4: Включение особо опасных пестицидных составов: распыляемые порошковые составы, содержащие беномил, концентрация 7 или более процентов; карбофуран, концентрация 10 или более процентов; и тирам, концентрация 15 или более процентов**

*Межправительственный комитет для ведения переговоров,*

*отмечая с удовлетворением* работу Временного комитета по рассмотрению химических веществ,

*рассмотрев* рекомендации Временного комитета по рассмотрению химических веществ, касающиеся особо опасных пестицидных составов, представляющих собой распыляемые порошковые составы, содержащие беномил, концентрация 7 или более процентов, карбофуран, концентрация 10 или более процентов, и тирам, концентрация 15 или более процентов,

1. *постановляет* распространить действие временной процедуры предварительного обоснованного согласия на следующие химические вещества:

<b>Химическое вещество</b>	<b>Соответствующий(е) номер(а) КАС</b>	<b>Категория</b>
Распыляемые порошковые составы, содержащие:		Особо опасный пестицидный состав
беномил, концентрация 7 или более процентов	17804-35-2	
карбофуран, концентрация 10 или более процентов	1563-66-2	
тирам, концентрация 15 или более процентов	137-26-8	

2. *одобряет* документ для содействия принятию решения о распыляемых порошковых составах, содержащих беномил, концентрация 7 или более процентов, карбофуран, концентрация 10 или более процентов, и тирам, концентрация 15 или более процентов (документ UNEP/FAO/PIC/INC.10/9).

**Решение 10/5: Проведение однодневной сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров непосредственно перед первым совещанием Конференции Сторон**

*Межправительственный комитет для ведения переговоров,*

*отмечая*, что статья 8 Конвенции уполномочивает Конференцию Сторон на ее первом совещании принимать решение о включении химических веществ в приложение III, которые охватывались добровольной процедурой ПОС до этого совещания, при условии, что она убеждена в том, что все требования об их включении в это приложение были выполнены,

1. *постановляет* провести одиннадцатую сессию Межправительственного комитета для ведения переговоров в форме Конференции полномочных представителей непосредственно перед первым совещанием Конференции Сторон в целях принятия решения о том, следует ли включать хризотил, тетраэтилсвинец, тетраметилсвинец и паратион в добровольную процедуру ПОС;

2. *просит* секретариат распространить проекты документов для содействия принятию решений и предложение о включении хризотила, тетраэтилсвинца, тетраметилсвинца и паратиона по меньшей мере за шесть месяцев до одиннадцатой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров.

**Решение 10/6: Несоответствия в приложении III к Конвенции и между приложением III и документами для содействия принятию решения**

*Межправительственный комитет для ведения переговоров,*

*ссылаясь* на просьбу Межправительственного комитета для ведения переговоров, высказанную на его девятой сессии, о том, чтобы секретариат подготовил внутренний документ, касающийся несоответствий в приложении III к Конвенции и между приложением III и документами для содействия принятию решений,

*отмечая с удовлетворением* работу Временного комитета по рассмотрению химических веществ в отношении рассмотрения этих несоответствий,

*рассмотрев* рекомендации Временного комитета по рассмотрению химических веществ относительно этих несоответствий,

1. *постановляет* рекомендовать Конференции Сторон следующее:

- a) в отношении 2,4,5-Т:
  - i) чтобы положение, касающееся 2,4,5-Т, в приложении III гласило следующее: "2,4,5-Т и его соли и эфиры";
  - ii) чтобы раздел 1.1 документа для содействия принятию решения, касающийся 2,4,5-Т, гласил следующее: "2,4,5-Т и его соли и эфиры";
- b) в отношении пентахлорфенола:
  - i) чтобы положение, касающееся пентахлорфенола, в приложении III гласило следующее: "пентахлорфенол и его соли и эфиры";
  - ii) чтобы раздел 1.1 документа для содействия принятию решения, касающийся пентахлорфенола, гласил следующее: "пентахлорфенол и его соли и эфиры";
- c) в отношении диносеба и солей диносеба:
  - i) чтобы положение, касающееся диносеба и солей диносеба, в приложении III гласило следующее: "диносеб и его соли и эфиры";

- ii) чтобы название документа для содействия принятию решения гласило: "Диносеб";
  - iii) чтобы раздел 1.1 документа для содействия принятию решения, касающийся диносеба и солей диносеба, гласил следующее: "Диносеб и его соли и эфиры";
- d) в отношении метилпаратиона (эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-, 40-, 50- и 60-процентным содержанием активного ингредиента и порошковые составы с 1,5-, 2- и 3-процентным содержанием активного ингредиента):
- i) чтобы положение, касающееся метилпаратиона (эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-, 40-, 50- и 60-процентным содержанием активного ингредиента и порошковые составы с 1,5-, 2- и 3-процентным содержанием активного ингредиента), в приложении III гласило следующее: "метилпаратион (эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-процентным содержанием активного ингредиента и выше и порошковые составы (ПС) с 1,5-процентным содержанием активного ингредиента и выше)";
  - ii) чтобы раздел 1.1 документа для содействия принятию решения относительно метилпаратиона (эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-, 40-, 50- и 60-процентным содержанием активного ингредиента и порошковые составы с 1,5-, 2- и 3-процентным содержанием активного ингредиента) в приложении III гласил следующее: "метилпаратион (эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-процентным содержанием активного ингредиента и выше и порошковые составы (ПС) с 1,5-процентным содержанием активного ингредиента и выше)";
2. *постановляет*, чтобы в ходе добровольной процедуры:
- a) упоминание 2,4,5-Т толковалось как включающее соли и эфиры 2,4,5-Т;
  - b) чтобы упоминание пентахлорфенола толковалось как включающее соли и эфиры пентахлорфенола;
  - c) чтобы упоминание диносеба и солей диносеба толковалось как включающее соли и эфиры диносеба;
  - d) чтобы упоминание метилпаратиона (эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-, 40-, 50- и 60-процентным содержанием активного ингредиента и порошковые составы (ПС) с 1,5-, 2- и 3-процентным содержанием активного ингредиента) толковалось как следующее: "метилпаратион (эмульгируемые концентраты (ЭК) с 19,5-процентным содержанием активного ингредиента и выше и порошковые составы (ПС) с 1,5-процентным содержанием активного ингредиента и выше)".

## **Решение 10/7: Стратегический подход к оказанию технической помощи**

*Межправительственный комитет для ведения переговоров,*

*ссылаясь* на статью 16 Конвенции об оказании технической помощи,

*напоминая* о задачах, касающихся химических веществ, согласованных на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию,

*отмечая* доклад секретариата об опыте, накопленном ранее в области оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой,

*считая*, что в свете предстоящего вступления в силу Конвенции необходим новый стратегический подход к оказанию технической помощи,

*приветствуя* Приоритетные направления действий Международного форума по химической безопасности и рекомендации, которые он принял на своей четвертой сессии в Бангкоке в ноябре 2003 года,

*приветствуя также* итоги первой сессии Подготовительного комитета по разработке стратегического подхода к международному регулированию химических веществ, которая состоялась в Бангкоке 9-13 ноября 2003 года, особенно те, которые касаются создания потенциала, ресурсов и развития,

*отмечая*, что опасные вещества и пестициды, охватываемые Конвенцией, могут способствовать возникновению нищеты в результате их неблагоприятного воздействия на здоровье человека и экологические ресурсы,

1. *просит* секретариат укрепить сотрудничество с другими многосторонними природоохранными соглашениями, имеющими отношение к химическим веществам, двусторонними и многосторонними агентствами и программами в области развития, а также с неправительственными организациями и промышленными кругами в области оказания технической помощи и создания потенциала;
2. *просит* секретариат, действуя в рамках структур Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, укрепить сотрудничество, там где необходимо, с региональными и иными организациями в области оказания технической помощи и создания потенциала и разработать предложения Конференции Сторон на ее первом совещании относительно оказания технической помощи Сторонам;
3. *просит* секретариат оказать содействие для получения доступа к международным печатным изданиям, базам данных, оценкам риска и вредного воздействия и обоснованиям социально-экономических последствий применения химических веществ, охваченных ПОС, и альтернативных им и предлагает странам, участвующим в процедуре ПОС, представить секретариату такую информацию или приемлемые справочные материалы или ссылки на источники такой информации, если она охраняется законом об авторских правах;
4. *просит* секретариат содействовать оказанию помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в их усилиях по борьбе с незаконной перевозкой, связанной с Роттердамской конвенцией, и принять участие в соответствующих международных инициативах в этом отношении;
5. *просит* секретариат провести исследование потребностей стран в создании потенциала и технической помощи, связанных с Роттердамской конвенцией, на основе вопросника, разосланного всем странам, региональным организациям экономической интеграции и участвующим наблюдателям, и просит далее секретариат представить результаты этого исследования Межправительственному комитету для ведения переговоров на его одиннадцатой сессии;
6. *предлагает* странам информировать секретариат о своих конкретных проблемах в ходе осуществления процедуры ПОС, а также о своих потребностях, связанных с оказанием технической помощи, и просит секретариат распространить эту информацию среди потенциальных доноров;
7. *предлагает* Сторонам определить свои потребности в области создания потенциала и оказания технической помощи, а также предлагает донорам информировать развивающиеся страны о своей деятельности через сеть ИНФОКАП, созданную в рамках Межправительственного форума по химической безопасности;
8. *призывает* те страны, которые еще не сделали этого, разработать и/или обновить свои национальные программы регулирования химических веществ, с тем чтобы выявить свои национальные приоритеты в области регулирования химических веществ и помочь им развить свой потенциал в проведении оценок риска и вредного воздействия; и призывает те страны, которые уже располагают национальными программами, в рамках своих возможностей осуществлять намеченные приоритетные мероприятия;

9. *призывает* развивающиеся страны и страны с переходной экономикой включать вопросы, имеющие отношение к Роттердамской конвенции, в свои национальные стратегии борьбы с нищетой, национальные стратегии устойчивого развития или иные национальные стратегии развития;
10. *предлагает* Комитету по содействию развитию Организации экономического сотрудничества и развития принять во внимание национальные стратегии развития, особенно те, которые связаны с потребностями в оказании технической помощи в рамках Конвенции;
11. *призывает* развивающиеся страны и страны с переходной экономикой использовать существующие источники для финансирования своих потребностей в области создания потенциала в рамках Роттердамской конвенции, включая двусторонние и многосторонние программы сотрудничества, а там где существует синергизм с мероприятиями, касающимися стойких органических загрязнителей, использовать поддержку, оказываемую Фондом глобальной окружающей среды, для деятельности, касающейся борьбы со стойкими органическими загрязнителями;
12. *предлагает* странам, донорам и другим заинтересованным участникам содействовать разработке региональных программ сотрудничества в области регулирования химических веществ в рамках существующих структур регионального сотрудничества;
13. *предлагает* развитым странам и другим донорам в большей мере учитывать регулирование химических веществ при разработке своих стратегий и программ сотрудничества, а также принимать во внимание потребности и интересы развивающихся стран и стран с переходной экономикой в своих стратегиях, касающихся химических веществ и пестицидов;
14. *приветствует* предлагаемое учреждение в рамках проекта финансовых правил [дополнительного целевого фонда] [специального целевого фонда] в целях [содействия] оказания[ю] технической помощи и проведения деятельности по другим смежным вопросам в поддержку развивающихся стран, являющихся Сторонами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, и предлагает Конференции Сторон на ее первом совещании принять эти положения;
15. *предлагает* промышленным кругам оказать дополнительное содействие более устойчивому использованию химических веществ, включая пестициды, в развивающихся странах и странах с переходной экономикой за счет оказания технической помощи;
16. *призывает* неправительственные организации продолжить свою деятельность в области оказания технической помощи, создания потенциала и расширения осведомленности.

## Приложение III

## Бюджет и штатное расписание на 2004 год, утвержденные Комитетом

Таблица 1 - Бюджет на 2004 год

<b>Обеспечение эффективной работы МКП/КС</b>		
	<i>КС<sup>1</sup></i>	
	Конференционное обслуживание	375 000
	Путевые расходы участников	205 000
	Итого	580 000
	<i>ВКРХВ-5 в Женеве<sup>2</sup></i>	
	Конференционное обслуживание	85 000
	Путевые расходы участников	75 000
	Итого	160 000
	<i>МКП-11 в Женеве<sup>3</sup></i>	
	Конференционное обслуживание	90 000
	Путевые расходы участников	35 000
	Итого	125 000
<b>Содействие осуществлению и ратификации</b>		
	Семинары-практикумы	100 000
	Печатные материалы	35 000
	Исследование с целью определения потребностей в технической помощи	75 000
	Веб-сайт	10 000
	Итого	220 000
<b>Автоматизация делопроизводства и базы данных</b>		
	Программное/аппаратное обеспечение	40 000
	Консультанты/субконтракты	0
	Итого	40 000
<b>Основные расходы секретариата</b>		
	Персонал по проектам	1 321 850
	Консультанты	45 000
	Административная поддержка	390 075
	Служебные командировки	100 000
	Оборудование и помещения	5 000
	Прочее	15 000
	Итого	1 876 925
<b>Всего</b>		3 001 925
<b>Административные накладные расходы (13%)</b>		390 250
<b>Всего</b>		3 392 175

<sup>1</sup> Финансируется Швейцарией.<sup>2</sup> Финансируется Швейцарией.<sup>3</sup> Финансируется Германией.

**Таблица 2: Персонал по программе на 2004 год**

	2004 год
Д1	0,5
С5	2,0
С4	2,0
С3	4,0
С2	2,0
ОО	5,3
<b>ИТОГО</b>	<b>15,8</b>

**Таблица 3: Расходы на персонал по стандартным ставкам (в долл. США)**

	2004 год <sup>4</sup>
<b>А. Категория специалистов</b>	
Д1	181 300
С5	161 200
С4	139 300
С3	112 600
С2/1	89 900
<b>В. Категория общего обслуживания</b>	<b>74 300</b>

<sup>4</sup> Согласно применяемым в Организации Объединенных Наций стандартным ставкам расходов на выплату окладов, 2003 год, вариант 13.

## Приложение IV

### Проект правил процедуры Конференции Сторон

#### I. Введение

##### *Сфера применения*

##### *Правило 1*

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Конвенции, созываемому в соответствии со статьей 18 Конвенции.

##### *Определения*

##### *Правило 2*

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Роттердамскую конвенцию о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, принятую в Роттердаме 10 сентября 1998 года.
2. "Стороны" означает Стороны Конвенции.
3. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 18 Конвенции.
4. "Совещание" означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 18 Конвенции.
5. "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в пункте h) статьи 2 Конвенции.
6. "Председатель" означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 22.
7. "Секретариат" означает секретариат, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции.
8. "Вспомогательный орган" означает орган, учрежденный в соответствии с пунктом 6 статьи 18 Конвенции, а также любой орган, учрежденный в соответствии с пунктом 5 а) статьи 18 Конвенции.
9. "Присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

#### II. Совещания

##### *Место проведения совещаний*

##### *Правило 3*

Совещания Конференции Сторон проводятся в месте(ах)<sup>4</sup> нахождения секретариата, если Конференция Сторон не принимает иного решения или если секретариатом после консультаций со Сторонами не достигнуты иные соответствующие договоренности.

---

<sup>4</sup> Будет зависеть от решения, касающегося местонахождения секретариата.

*Даты проведения совещаний**Правило 4*

1. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, второе и третье очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в год, а последующие очередные совещания проводятся раз в два года.

2. На каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности своего следующего очередного совещания. Конференция Сторон должна стремиться избегать проведения таких совещаний во время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.

3. Внеочередные совещания Конференции Сторон проводятся в такие сроки, решения о которых Конференция Сторон может принимать на очередном совещании, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение девяноста дней после ее направления секретариатом Сторонам эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

4. В случае проведения внеочередного совещания по письменной просьбе одной из Сторон оно проводится не позднее чем через девяносто дней после даты, на которую эта просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3.

*Уведомление о совещаниях**Правило 5*

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения очередных и внеочередных совещаний не позднее чем за шестьдесят дней до начала проведения соответствующего совещания.

**III. Наблюдатели***Участие Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и государств, не являющихся Сторонами**Правило 6*

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях в качестве наблюдателей.

2. Такие наблюдатели по приглашению Председателя могут участвовать в работе любого совещания без права голоса, за исключением случаев, когда против этого возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

*Участие других органов или учреждений**Правило 7*

1. Любые органы или учреждения, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые обладают компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на совещании в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон.

*Уведомления, рассылаемые секретариатом*

*Правило 8*

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право участвовать в качестве наблюдателей, и тех, кто сообщил секретариату о своем желании быть представленными в соответствии с правилами 6 и 7, о сроках и месте проведения следующего совещания.

**IV. Повестка дня**

*Подготовка предварительной повестки дня очередного совещания*

*Правило 9*

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

*Пункты предварительной повестки дня очередного совещания*

*Правило 10*

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания включает при необходимости:

- a) пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе определенные в статье 18;
- b) пункты, которые было решено включить на предыдущем совещании;
- c) пункты, упомянутые в правиле 16;
- d) предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий;
- e) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

*Распространение предварительной повестки дня*

*Правило 11*

Для каждого очередного совещания секретариат не позднее чем за шесть недель до открытия совещания распространяет среди Сторон на официальных языках предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами.

*Дополнительные пункты повестки дня*

*Правило 12*

Секретариат, с согласия Председателя, включает любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и поступивший в секретариат после составления предварительной повестки дня очередного совещания, но до открытия совещания, в дополнительную предварительную повестку дня.

*Добавление, исключение, перенесение сроков рассмотрения или изменение пунктов повестки дня*

*Правило 13*

При утверждении повестки дня очередного совещания Конференция Сторон может принимать решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

*Повестка дня внеочередного совещания**Правило 14*

В повестку дня внеочередного совещания включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения Конференцией Сторон на очередном совещании или в просьбе о созыве внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон одновременно с уведомлением о проведении внеочередного совещания.

*Доклад об административных и бюджетных последствиях**Правило 15*

Секретариат докладывает Конференции Сторон об административных и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных совещанию, до начала их рассмотрения. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, ни один такой основной пункт повестки дня не рассматривается по меньшей мере в течение сорока восьми часов после получения Конференцией Сторон доклада секретариата об административных и бюджетных последствиях.

*Незавершенное рассмотрение пункта повестки дня**Правило 16*

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на соответствующем совещании, автоматически включается в предварительную повестку дня следующего очередного Совещания Сторон.

**V. Представительство и полномочия***Состав делегации**Правило 17*

Каждую Сторону, участвующую в совещании, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

*Заместители и советники**Правило 18*

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

*Представление полномочий**Правило 19*

Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

*Проверка полномочий*

*Правило 20*

Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон.

*Временное участие*

*Правило 21*

Представители имеют право временно участвовать в работе совещания до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

## **VI. Должностные лица**

*Выборы должностных лиц*

*Правило 22*

1. На первом очередном совещании Конференции Сторон из числа представителей присутствующих на совещании Сторон избираются Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика. Эти должностные лица выполняют функции Бюро Конференции Сторон. Каждая из региональных групп Организации Объединенных Наций представляется одним членом Бюро. Бюро выполняет свои функции до закрытия второго очередного совещания Конференции Сторон, включая любые проводимые внеочередные совещания.

2. На втором и последующих очередных совещаниях Конференции Сторон выборы должностных лиц из числа Сторон в состав Бюро следующего совещания Конференции Сторон проводятся до закрытия совещания. Эти должностные лица приступают к выполнению своих обязанностей на закрытии совещания и осуществляют свои полномочия до закрытия следующего очередного совещания Конференции Сторон, включая любые проводимые внеочередные совещания.

3. Должности Председателя и Докладчика, как правило, подлежат ротации между региональными группами Организации Объединенных Наций. Ни одно должностное лицо не может избираться членом Бюро более чем на два срока подряд.

4. Председатель участвует в работе совещаний Конференции Сторон в своем качестве и одновременно не может пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Заинтересованная Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять эту Сторону на совещаниях и пользоваться правом голоса.

5. Председатели Комитета по рассмотрению химических веществ и любых других вспомогательных органов являются членами ex-officio Бюро.

*Общие права Председателя*

*Правило 23*

1. Помимо осуществления полномочий, предоставляемых Председателю согласно другим положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает совещание, председательствует на заседаниях совещания, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом заседаний и поддерживает на них порядок.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседание.

3. При исполнении своих должностных функции Председатель подчиняется Конференции Сторон.

*Исполняющий обязанности Председателя*

*Правило 24*

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Назначенный таким образом Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет полномочия и обязанности Председателя.

*Замена должностного лица*

*Правило 25*

Если какое-либо должностное лицо Бюро подает в отставку или по иным причинам не может завершить установленный срок пребывания в должности или выполнять должностные функции, то та же самая Сторона назначает для его замены на оставшийся срок полномочий другого своего представителя.

## **VII. Вспомогательные органы**

*Применение правил процедуры к работе вспомогательных органов*

*Правило 26*

За исключением положений правил 28-33 настоящие правила *mutatis mutandis* применяются к работе любых вспомогательных органов с учетом любых изменений, принятых Конференцией Сторон.

*Учреждение вспомогательных органов*

*Правило 27*

1. Помимо вспомогательного органа, учрежденного в рамках пункта 6 статьи 18, Конференция Сторон может учреждать в соответствии с пунктом 5 а) статьи 18 такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления Конвенции.

2. Если соответствующий вспомогательный орган не принимает иного решения, то заседания Конференции Сторон или вспомогательных органов являются открытыми.

*Кворум для вспомогательных органов закрытого состава*

*Правило 28*

В случае вспомогательного органа, не являющегося органом открытого состава, кворум образует простое большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе.

*Сроки проведения совещаний*

*Правило 29*

Конференция Сторон принимает решение о сроках проведения совещаний вспомогательных органов с учетом любых предложений относительно проведения таких совещаний совместно с совещаниями Конференции Сторон.

*Выборы должностных лиц вспомогательных органов*

*Правило 30*

Председатель Комитета по рассмотрению химических веществ избирается Конференцией Сторон. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то Председатель любого другого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Каждый вспомогательный орган избирает своих собственных должностных лиц, иных чем Председатель. Должностные лица таких вспомогательных органов избираются с соответствующим учетом принципа справедливого географического представительства и не могут занимать эту должность более чем два срока подряд.

*Рассматриваемые вопросы*

*Правило 31*

С учетом пункта 6 b) статьи 18 Конвенции Конференция Сторон определяет вопросы для рассмотрения каждым вспомогательным органом, а ее Председатель может, по просьбе Председателя соответствующего вспомогательного органа, внести изменения в распределение работы.

## **VIII. Секретариат**

*Обязанности глав секретариата*

*Правило 32*

1. Главы секретариата совместно выполняют должностные функции на всех совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов. Любой из глав секретариата может назначать представителя для выполнения своих функций.

2. Главы секретариата совместно принимают меры для обеспечения персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам, в рамках имеющихся ресурсов. Главы секретариата совместно руководят и направляют работу такого персонала и деятельность по предоставлению услуг, а также оказывают соответствующую поддержку и консультативную помощь Бюро Конференции Сторон и ее вспомогательным органам.

*Функции секретариата*

*Правило 33*

Помимо функций, указанных в настоящей Конвенции, в частности в статье 19, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на совещании;
- b) собирает, переводит, тиражирует и распространяет документы совещания;
- c) публикует и рассылает официальные документы совещания;
- d) ведет звукозапись заседаний и организует их хранение; и
- e) организует хранение документов совещания и отвечает за их сохранность.

## **IX. Порядок ведения заседаний**

*Заседания*

*Правило 34*

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, заседания Конференции Сторон являются открытыми.

*Кворум**Правило 35*

1. Председатель не объявляет заседание совещания Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.
2. Для целей определения кворума для принятия решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голос этой организации подсчитывается на основе того числа голосов, которыми она имеет право располагать в соответствии с пунктом 2 статьи 23 Конвенции.

*Процедуры выступления**Правило 36*

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом положений правил 38, 39, 40 и 42 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат составляет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если замечания оратора не относятся к обсуждаемому вопросу.
2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении такого ограничения и два – против него. Если прения были ограничены и оратор превысил регламент, Председатель немедленно призывает оратора к порядку.

*Первоочередность**Правило 37*

Председателю или Докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел данный вспомогательный орган.

*Вопросы по порядку ведения заседания**Правило 38*

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

*Решения по вопросам компетенции**Правило 39*

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать тот или иной вопрос или принимать представленные ей предложения или поправки к предложениям, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или проведения голосования по данным предложениям или поправкам.

*Предложения и поправки к предложениям*

*Правило 40*

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в секретариат, который рассылает их копии делегациям. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если его копии не были распространены среди делегаций не позднее, чем за день до заседания. Председатель, однако, может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие предложения, поправки или предложения процедурного характера не были распространены или были распространены только в день заседания.

*Порядок очередности предложений процедурного характера*

*Правило 41*

1. С учетом правила 40 следующие предложения, в указанном порядке, имеют приоритет перед всеми другими предложениями или предложениями процедурного характера:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по одному из процедурных предложений, перечисленных в подпунктах a)-d) выше, дается лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

*Снятие предложений или процедурных предложений*

*Правило 42*

Представитель, внесший предложение или процедурное предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение или в это процедурное предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

*Повторное рассмотрение предложений*

*Правило 43*

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на том же совещании, иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принимаемому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, одному оратору, поддерживающему это предложение, и двум выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **X. Голосование**

*Право голоса*

*Правило 44*

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуются ее государства-члены, и наоборот.

*Требуемое большинство*

*Правило 45*

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 4 статьи 18 Конвенции, или настоящими правилами процедуры<sup>5</sup>.

2. Решения Конференции Сторон по вопросам процедуры принимаются большинством голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.

3. Если возникает сомнение в том, носит ли данный вопрос процедурный или основной характер, решение по этому вопросу принимает Председатель. Протест против постановления Председателя незамедлительно ставится на голосование, и постановление Председателя сохраняется, если оно не отклоняется большинством Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.

4. Если по вопросам, иным чем голосование, голоса разделяются поровну, проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

*Порядок голосования по предложениям*

*Правило 46*

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не принимает иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

*Разделение предложений и поправок*

*Правило 47*

1. Каждый представитель может потребовать, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению было проведено раздельное голосование. Председатель удовлетворяет такое требование, если против него не возражает ни одна из Сторон. В случае возражений против требования о раздельном голосовании, Председатель разрешает высказаться двум представителям: одному – за это требование, другому – против, после чего оно немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничивать время, отведенное для выступления каждому оратору.

2. Если требование, упомянутое в пункте 1, удовлетворяется или принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

---

<sup>5</sup> Вопрос о пункте 1 правила 45 остается открытым и должен быть вновь обсужден на МКП-9, поскольку некоторые делегации еще не определились с вопросами о том, должны ли все решения по вопросам существа приниматься консенсусом.

*Поправка к предложению*

*Правило 48*

Предложение рассматривается как поправка к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или заменяет какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится до голосования по предложению, к которому она относится, и если поправка принимается, то проводится голосование по предложению с внесенной в него поправкой.

*Порядок голосования по поправкам к предложению*

*Правило 49*

Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, а затем – по поправке, которая менее отлична от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом определяется Председателем.

*Метод голосования по общим вопросам*

*Правило 50*

1. Голосование, за исключением голосования при выборах, обычно проводится поднятием рук. Поименное голосование проводится по требованию любой из Сторон. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время попросит провести тайное голосование, то оно проводится по данному вопросу.

2. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование путем поднятия рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.

3. В соответствующих документах совещания отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвовавшая в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании.

*Порядок ведения заседания во время голосования*

*Правило 51*

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказаться по мотивам голосования либо до, либо после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает представителю, внесшему предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам голосования по его/ее собственному предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

## **XI. Выборы**

*Метод голосования при выборах*

*Правило 52*

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

*Отсутствие большинства**Правило 53*

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным.

2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1.

*Выборы для заполнения двух или более мест**Правило 54*

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два места или более, то считаются избранными те кандидаты - в числе, не превышающем число таких мест, - которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющие право быть избранными.

3. Если три не ограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводится еще три неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

**ХII. Языки и звукозапись***Официальные языки**Правило 55*

Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

*Устный перевод**Правило 56*

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

*Языки официальных документов*

*Правило 57*

Официальные документы совещаний подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

*Звукозапись совещаний*

*Правило 58*

Звукозаписи заседаний Конференции Сторон, а по возможности и заседаний ее вспомогательных органов, хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

**XIII. Поправки к правилам процедуры**

*Правило 59*

Конференция Сторон может вносить поправки в настоящие правила процедуры на основе консенсуса.

**XIV. Преобладающая сила Конвенции**

*Преимущественная сила Конвенции*

*Правило 60*

В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преобладающую силу имеет Конвенция.

**XV. Другие положения**

*Заголовки, выделенные курсивом*

*Правило 61*

Выделение заголовков курсивом в настоящих правилах сделано лишь для удобства работы. На них не следует обращать внимание при толковании правил.

## Приложение V

### Проект финансовых правил

#### A. Сфера применения

1. Настоящие правила регулируют вопросы управления финансовыми ресурсами Конференции Сторон Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции. По вопросам, которые конкретно не оговорены настоящими правилами, применяются Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

#### B. Финансовый период

2. Продолжительность финансового периода составляет два следующих один за другим календарных года.

#### C. Бюджет

3. Глава(ы) секретариата Конвенции подготавливает(ют) проект бюджета на следующий двухгодичный период, рассчитанный в долларах США и отражающий прогнозируемые поступления и расходы в течение каждого года двухгодичного периода, а также фактические поступления и расходы за каждый год предыдущего двухгодичного периода. Эта информация направляется всем Сторонам Конвенции не позднее, чем за девяносто дней до открытия совещания Конференции Сторон, на котором должен быть утвержден бюджет.

4. Конференция Сторон рассматривает проект бюджета и принимает оперативный бюджет консенсусом, санкционируя расходы, за исключением тех, о которых говорится в пунктах 9, [9-бис] и 10, до начала охватываемого им финансового периода.

5. Утверждение оперативного бюджета Конференцией Сторон означает предоставление главе(ам) секретариата Конвенции полномочий принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при непременном условии, что, если иное прямо не санкционировано Конференцией Сторон, обязательства обеспечены соответствующим доходом.

6. Глава(ы) секретариата Конвенции может(гут) производить перераспределение средств в рамках каждой основной статьи ассигнований по утвержденному оперативному бюджету. Глава(ы) секретариата Конвенции может(гут) также производить перераспределение средств между такими статьями ассигнований в пределах, которые по мере необходимости могут устанавливаться Конференцией Сторон.

#### D. Фонды

7. [Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)] [Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО)] учреждает Общий целевой фонд Конвенции, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. Фонд предназначен для оказания финансовой поддержки работы секретариата Конвенции. На счет этого Фонда зачисляются взносы, вносимые согласно подпункту а) пункта 12. На счет этого Фонда также зачисляются взносы для покрытия расходов по оперативному бюджету, которые вносятся в соответствии с подпунктом б) пункта 12 [правительством страны, принимающей секретариат Конвенции] или в соответствии с подпунктом с) пункта 12 [государствами, не являющимися Сторонами и] Организацией Объединенных Наций и ФАО. Все бюджетные расходы, производимые в соответствии с пунктом 5 выше, относятся на счет Общего целевого фонда.

8. В рамках Общего целевого фонда выделяется резерв оборотных средств, размер которого поддерживается на уровне, периодически устанавливаемом Конференцией Сторон на основе консенсуса. Резерв оборотных средств предназначен для обеспечения бесперебойной работы в случае временного дефицита наличности. Суммы, отчисляемые из резерва оборотных средств, в возможно кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов.

**[Альтернатива 1:**

9. [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] учреждает Специальный целевой фонд, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. В этот фонд поступают взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12, специально предназначенные для поддержки, в частности:

- a) [создания благоприятных условий для] технической помощи, подготовки кадров и развития потенциала в соответствии со статьей 16;
- b) надлежащего участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;
- c) других соответствующих целей, согласующихся с задачами Конвенции.]

**[Альтернатива 2:**

9. [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] учреждает Специальный целевой фонд, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. В Специальный целевой фонд поступают взносы в соответствии с подпунктами b) и c) пункта 12, которые специально предназначены для оказания поддержки в обеспечении надлежащего участия представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

9-бис. [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] учреждает Вспомогательный целевой фонд, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. Во Вспомогательный целевой фонд поступают взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12, иные, чем указанные в пунктах 7, 9 и 10, которые специально предназначены для оказания поддержки:

- a) [создания благоприятных условий для] технической помощи, подготовки кадров и развития потенциала в соответствии со статьей 16;
- b) других соответствующих целей, согласующихся с задачами Конвенции.]

10. С одобрения Конференции Сторон [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] может учреждать другие целевые фонды, которые специально предназначены в соответствии с пунктом 15 для целей, иных, чем указанные в пункте[ах] 9 [и 9-бис], при условии, что они не противоречат целям Конвенции.

11. Если Конференция Сторон принимает решение упразднить целевой фонд, учрежденный в соответствии с настоящими правилами, то она сообщает об этом [Директору-исполнителю ЮНЕП] [Генеральному директору ФАО] по крайней мере за шесть месяцев до срока его упразднения. Конференция Сторон принимает в консультациях с [Директором-исполнителем ЮНЕП] [Генеральным директором ФАО] решение о распределении любых не связанных обязательствами средств, оставшихся после оплаты всех расходов.

**Е. Взносы**

12. Ресурсы Конференции Сторон складываются из:

- a) взносов, вносимых Сторонами ежегодно на основе ориентировочной шкалы, утвержденной Конференцией Сторон на основе консенсуса и основанной на шкале взносов Организации Объединенных Наций, которая может время от времени утверждаться Генеральной Ассамблеей, с коррективами, обеспечивающими, чтобы взнос любой Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал [ ] процентов от общей суммы и чтобы ни для одной из Сторон, относящихся к наименее развитым странам, взнос не превышал 0,01 процента от общей суммы;
- b) других взносов Сторон в дополнение к взносам, внесенным согласно подпункту a), включая дополнительные взносы правительства(правительств) страны(стран), где размещен секретариат Конвенции;
- c) взносов, поступающих от государств, которые не являются Сторонами Конвенции, а также от правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и из других источников;

- d) не связанного обязательствами остатка по ассигнованиям за предыдущие финансовые периоды;
- e) прочих поступлений.

13. Конференция Сторон при принятии ориентировочной шкалы взносов, упомянутой в пункте 12 а), вносит коррективы, с тем чтобы учесть взносы Сторон, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, а также тех региональных организаций экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции.

14. Применительно к взносам, выплачиваемым согласно пункту 12 а):

- a) ожидается, что взносы за каждый календарный год будут уплачиваться 1 января соответствующего года;
- b) каждая Сторона как можно более заблаговременно до наступления ожидаемого срока уплаты взноса информирует главу(глав) секретариата Конвенции о взносе, который она намеревается внести, и о предполагаемых сроках его внесения.

15. Взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12 используются в соответствии с положениями и условиями, которые могут быть согласованы между главой(ами) секретариата Конвенции и соответствующим донором и которые не должны противоречить целям Конвенции, а также Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций.

16. Государства и региональные организации экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, уплачивают взносы согласно пункту 12 а) в размере, пропорциональном времени, оставшемуся до конца данного финансового периода. В конце каждого финансового периода производится соответствующая корректировка для других Сторон.

17. Все взносы вносятся в долларах США или другой конвертируемой валюте на банковский счет, указанный [Директором-исполнителем ЮНЕП] [Генеральным директором ФАО] после консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции.

18. Глава(ы) секретариата Конвенции незамедлительно подтверждает(ют) поступление всех взносов и объявлений о взносах и дважды в год информирует(ют) Стороны о положении дел с объявленными взносами и о ходе уплаты взносов.

19. Взносы, которые не должны быть израсходованы незамедлительно, инвестируются по усмотрению [Директора-исполнителя ЮНЕП] [Генерального директора ФАО] на основе консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции. Получаемый в результате этого доход направляется в соответствующий фонд или фонды, упомянутые в пунктах 7, 9 [, 9-бис] и 10.

## **F. Отчетность и ревизия**

20. К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими правилами, применяются процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в Организации Объединенных Наций.

21. Промежуточный финансовый отчет за первый год финансового периода представляется Конференции Сторон в течение второго года этого периода, а проверенный итоговый финансовый отчет за весь финансовый период представляется Конференции Сторон в возможно кратчайший срок после закрытия счетов за этот период.

## **G. Расходы на административное обеспечение**

22. Конференция Сторон из фондов, указанных в пунктах 7, 9 и 10, оплачивает [ЮНЕП] [ФАО] услуги, оказанные Конференции Сторон, ее вспомогательным органам и секретариату Конвенции, в соответствии с условиями, которые могут периодически согласовываться между Конференцией Сторон и [ЮНЕП] [ФАО], либо при отсутствии такого согласования в соответствии с общей политикой Организации Объединенных Наций.

**Н. Поправки**

23. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.

## Приложение VI

### Проект правил урегулирования споров

#### Проект правил арбитражного разбирательства

Для целей пункта 2 а) статьи 20 Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле устанавливается следующая процедура арбитражного разбирательства.

##### *Статья 1*

1. Любая Сторона может обратиться с иском о проведении арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 20 настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя другой Стороны в споре. Уведомление сопровождается иском заявлением вместе с любыми подкрепляющими документами и в нем излагается предмет арбитражного разбирательства, включая, в частности, статьи Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор.

2. Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что Стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 20. Письменное уведомление Стороны-истца сопровождается иском заявлением и подкрепляющими документами, о которых говорилось в пункте 1 выше. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

##### *Статья 2*

1. При споре между двумя Сторонами создается Арбитражный суд, состоящий из трех членов.

2. Каждая из Сторон в споре назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя суда. Председатель суда не может быть гражданином одной из Сторон в споре, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. При спорах между более чем двумя Сторонами те Стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра.

4. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

5. Если стороны не договорились о предмете спора до назначения Председателя Арбитражного суда, то предмет определяется Арбитражным судом.

##### *Статья 3*

1. Если одна из сторон в споре не назначает арбитра в течение двух месяцев после даты получения Стороной-ответчиком уведомления об арбитражном разбирательстве, другая Сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.

2. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен Председатель Арбитражного суда, то, по просьбе одной из Сторон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

##### *Статья 4*

Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положениями настоящей Конвенции и нормами международного права.

*Статья 5*

Если Стороны в споре не договорились об ином, Арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.

*Статья 6*

Арбитражный суд может, по просьбе одной из Сторон, рекомендовать необходимые временные меры защиты.

*Статья 7*

Стороны в споре содействуют работе Арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении возможности:

- a) предоставляют ему все относящиеся к делу документы, информацию и материалы;
- и
- b) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

*Статья 8*

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства Арбитражного суда.

*Статья 9*

Если Арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки распределяются между Сторонами в споре поровну. Суд регистрирует все свои издержки и представляет Сторонам окончательный отчет об этих издержках.

*Статья 10*

Любая Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением по делу, имеет право с согласия Арбитражного суда участвовать в слушании дела.

*Статья 11*

Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

*Статья 12*

Решения Арбитражного суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосом его членов.

*Статья 13*

1. Если одна из Сторон в споре не является в Арбитражный суд или не может выступить с защитой по своему делу, другая Сторона может просить суд продолжить слушание и вынести свое решение. Отсутствие одной Стороны или невозможность ее выступить с защитой по своему делу не является препятствием для разбирательства.

2. До вынесения своего окончательного решения Арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

*Статья 14*

Арбитражный суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

*Статья 15*

Окончательное решение Арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член Суда может приложить особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.

*Статья 16*

Арбитражное решение является обязательным для сторон в споре. Толкование Конвенции, данное в арбитражном решении, также является обязательным для Стороны, участвующей в слушании дела в соответствии со статьей 10 выше, в той мере, в какой это касается вопросов, по поводу которых такая Сторона выступала в суде. Арбитражное решение не подлежит обжалованию, если только стороны в споре не договорились заранее о процедуре обжалования.

*Статья 17*

Любые разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами, для которых окончательное решение является обязательным в соответствии со статьей 16 выше, относительно толкования или порядка выполнения этого решения, могут быть переданы любой из Сторон на рассмотрение Арбитражного суда, который вынес это решение.

## Приложение VII

### Проект правил согласительной процедуры

Для целей пункта 6 статьи 20 Конвенции устанавливается следующая согласительная процедура.

#### *Статья 1*

1. Просьба одной из Сторон в споре о создании согласительной комиссии в соответствии с пунктом 6 статьи 20 направляется в письменном виде секретариату. Секретариат незамедлительно информирует об этом Стороны.

2. Если стороны не договорились об ином, согласительная комиссия состоит из пяти членов, из которых два назначаются каждой заинтересованной стороной, а Председатель выбирается совместно этими членами.

#### *Статья 2*

При споре, в которой участвуют более двух сторон, стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своих членов комиссии.

#### *Статья 3*

Если стороны не произвели каких-либо назначений в течение двух месяцев с даты получения секретариатом письменной просьбы, о которой говорится в статье 1, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций по просьбе одной из сторон производит эти назначения в течение следующих двух месяцев<sup>1</sup>.

#### *Статья 4*

Если Председатель согласительной комиссии не был выбран в течение двух месяцев после назначения четвертого члена комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций по просьбе одной из сторон назначает Председателя в течение следующих двух месяцев<sup>1</sup>.

#### *Статья 5*

1. Если стороны в споре не договорились об ином, согласительная комиссия устанавливает свои собственные правила процедуры.

2. Стороны и члены комиссии обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии.

#### *Статья 6*

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов.

#### *Статья 7*

В течение двенадцати месяцев с момента своего создания согласительная комиссия представляет доклад с рекомендациями относительно разрешения спора, который стороны добросовестно рассматривают.

#### *Статья 8*

Любые разногласия относительно того, компетентна ли согласительная комиссия в вопросе, направленном ей на рассмотрение, устраняются самой комиссией.

#### *Статья 9*

Издержки, понесенные комиссией, распределяются между сторонами спора в согласованной ими пропорции. Комиссия регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет об этих издержках.

## Приложение VIII

### Несоблюдение

**Решение для возможного рассмотрения Конференцией Сторон об утверждении процедур и организационных механизмов, предназначенных для определения факта несоблюдения положений Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как не соблюдающие эти положения**

*Конференция Сторон,*

*учитывая положения статьи 17 и пункта 5 а) статьи 18 Конвенции,*

*постановляет* утвердить изложенные в приложении к настоящему решению процедуры и организационные механизмы, предназначенные для определения факта несоблюдения положений Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как не соблюдающие эти положения.

### Приложение

#### Учреждение комитета по соблюдению

1. Настоящим учреждается Комитет по соблюдению (далее именуемый "Комитет").

##### *Членский состав*

2. В состав Комитета входят [XX] члена. Члены Комитета назначаются Сторонами и избираются Конференцией Сторон. При выборе членов должным образом учитывается принцип справедливого географического представительства [региональных групп Организации Объединенных Наций] [[временных] регионов ПОС].

3. Члены Комитета должны обладать экспертными знаниями и конкретной квалификацией по вопросам, охватываемым Конвенцией. Они действуют объективно и в наилучших интересах Конвенции.

##### *Выборы членов*

4. На совещании, на котором принимается настоящее решение, Конференция Сторон избирает половину членов на один срок полномочий и половину членов – на два срока полномочий. Впоследствии Конференция Сторон на каждом своем очередном совещании избирает на два полных срока новых членов для замены тех, чей срок работы истек или вскоре истекает. Члены не могут исполнять свои обязанности в течении более чем двух сроков полномочий подряд. Для целей настоящего решения термин "срок полномочий" означает период, начинающийся в конце одного очередного совещания Конференции Сторон и заканчивающийся в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон.

- 4-бис. Если член Комитета выходит из его состава или по иным причинам не может завершить свой срок полномочий или выполнять свои функции, Сторона, назначившая этого члена, назначает альтернативного члена для исполнения обязанностей в течение оставшегося срока полномочий.

##### *Должностные лица*

5. Комитет избирает своего Председателя. [Три] заместителя Председателя и Докладчик избираются Комитетом в соответствии с правилом 30 правил процедуры Конференции Сторон.

##### *Совещания*

6. Комитет проводит совещания по мере необходимости и, там где это возможно, одновременно с совещаниями Конференции Сторон или других органов Конвенции.

7. С учетом положений пункта 8 ниже совещания Комитета являются [открытыми [для других Сторон]] [закрытыми [для общественности] [для других Сторон или общественности,] если Комитет и Сторона, соблюдение которой поставлено под сомнение, не примут иного решения.

[Стороны, для которых совещание является открытым, не имеют право участвовать в совещании, если Комитет и Сторона, соблюдение которой поставлено под сомнение, не примут иного решения.]

8. В тех случаях, когда делается представление в отношении возможного несоблюдения Стороной, ей предлагается принять участие в рассмотрении представленных Комитетом материалов. Однако такая Сторона не принимает участия в подготовке и принятии рекомендации или решения Комитетом.

#### **Альтернативный вариант 1:**

[Кворум

9. Кворум образуют [две трети] [X] членов Комитета.

*Правила процедуры*

10. Если в положениях о настоящем механизме не предусмотрено иное, правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* к процессу принятия решений и работе совещаний Комитета.]

#### **[Альтернативный вариант 2 (объединение пунктов 9 и 10):**

Комитет прилагает все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. [Если это оказывается невозможным, в докладе и рекомендациях приводятся мнения всех членов Комитета.] Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение в качестве крайней меры принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов или большинством [в шесть или восемь] членов в зависимости от того, что больше.]

[Кворум образуют [десять или восемь] членов Комитета.]

11. Информация может представляться в письменном виде через секретариат в тех случаях, когда применяются положения подпункта[ов] а) [и b)]:

- a) Стороной, которая считает, что, несмотря на предпринятые ею все возможные усилия, она не может или не сможет выполнить определенные положения, предусмотренные в Конвенции. Такое представление должно содержать подробные сведения относительно конкретных обязательств, о которых идет речь, а также анализ тех причин, по которым эта Сторона, возможно, не сможет выполнить эти обязательства. По возможности, представляется подтверждающая информация или сведения о том, где такая информация может быть получена. Представление может содержать предложения относительно путей решения, которые, по ее мнению, могут в максимальной степени соответствовать ее конкретным потребностям;
- [b) Стороной, имеющей опасения по поводу несоблюдения обязательств по Конвенции другой Стороной [с которой она непосредственно связана в рамках Конвенции,] или Стороной, затрагиваемой таким несоблюдением. Стороне, намеревающейся сделать представление в рамках настоящего подпункта, следует до этого провести консультации со Стороной, соблюдение которой поставлено под сомнение. Представление должно содержать подробные сведения относительно конкретных обязательств, о которых идет речь, и информацию, обосновывающую представление;]
- [c) секретариатом, если при выполнении своих функций согласно положениям [статей [4, 5, 10] [и] [,] 11 [и 12]] Конвенции, ему становится известно о возможных трудностях, с которыми сталкивается любая из Сторон при

соблюдении своих обязательств в рамках [статей] [4, 5, 10 [и] [,] 11 [и 12]] Конвенции, [или когда он получает представления от отдельных лиц или организаций, имеющих оговорки относительно соблюдения какой-либо Стороной своих обязательств, предусмотренных в Конвенции]].

12. Секретариат направляет представления, сделанные в соответствии с подпунктом 11 а) выше, в течение двух недель после их получения членам Комитета для рассмотрения на его следующем совещании.

[13. Секретариат в течение двух недель со дня получения любых представлений, сделанных в соответствии с подпунктом 11 б), или направления представлений согласно подпункту 11 с) выше, препровождает их копию Стороне, соблюдение которой положений Конвенции ставится под сомнение, а также членам Комитета для рассмотрения на его следующем совещании.]

14. Стороны, соблюдение которых ставится под сомнение, могут представлять ответы или комментарии на всех этапах осуществления процедуры, изложенной в настоящем решении.

15. Без ущерба для положений пункта 14 выше дополнительная информация, представляемая Стороной, соблюдение которой ставится под сомнение, в порядке ответа на представление, должна быть направлена секретариату в течение трех месяцев со дня получения представления этой Стороны, если обстоятельства конкретного случая не требуют более продолжительного периода времени. Такая информация незамедлительно препровождается членам Комитета для рассмотрения на следующем совещании Комитета. [Если представление сделано в соответствии с подпунктом 11 б) выше, то информация также направляется секретариатом той Стороне, которая сделала это представление.]

16. Комитет может принимать решение не приступать к рассмотрению представлений, если, по его мнению, таковые:

- a) минимальны;
- b) явно недостаточно обоснованы.

#### *Содействие*

17. Комитет рассматривает любое полученное им представление в соответствии с пунктом 11 выше с целью установления фактов и первопричин вызывающего беспокойство вопроса и оказания содействия в его решении. В этих целях Комитет может предоставлять Сторонам:

- a) консультации;
- b) не имеющие обязательной силы рекомендации;
- c) любую другую дополнительную информацию, требуемую для оказания помощи Стороне в разработке плана обеспечения соблюдения, включая сроки и целевые показатели.

#### *Дополнительные меры*

18. Если после применения процедуры содействия, изложенной в пункте 17 выше, и с учетом причины, вида, степени и частоты возникновения трудностей, связанных с соблюдением [, а также возможностей Сторон, соблюдение которыми ставится под сомнение], Комитет считает необходимым предложить принятие дальнейших мер по решению проблем соблюдения какой-либо из Сторон, он может рекомендовать Конференции Сторон рассмотреть [надлежащие меры, принимаемые в соответствии с международным правом для обеспечения соблюдения, включая следующие]:

- a) оказание дальнейшей поддержки в соответствии с Конвенцией данной Стороне, включая содействие, если это необходимо, доступу к финансовым ресурсам для получения технической помощи и создания потенциала;

- b) предоставление консультаций относительно дальнейшего соблюдения, с тем чтобы помочь Сторонам в выполнении положений Конвенции и содействовать сотрудничеству между всеми Сторонами;
- c) выражение обеспокоенности в отношении возможного несоблюдения в будущем;
- [d) заявление относительно определения несоблюдения;]
- [e) вынесение предупреждения;]
- [f) приостановление прав и привилегий согласно Конвенции;]
- [g) принятие мер по реэкспорту химических веществ, импортированных в нарушение конвенций].

[18-бис. Следует понимать, что в отношении развивающихся стран и стран с переходной экономикой дополнительные меры, упомянутые в пункте 18, не должны применяться к этим странам в том случае, если причинами несоблюдения являются отсутствие технической помощи или недостаточность потенциала для выполнения ими своих обязательств.]

#### *Обработка информации*

19. [Комитет может получать через секретариат соответствующую информацию от Сторон и из всех других источников.]

[19 алт: В связи с представлениями, о которых идет речь в пункте 11, Комитет может получать только информацию:

- a) представленную через секретариат Сторонами в соответствии с пунктами 11 и 15;
- b) полученную секретариатом от Сторон при выполнении своих функций по Конвенции; и
- c) запрошенную Комитетом из других источников при согласии соответствующей Стороны.]

[19-бис: Для целей рассмотрения системных вопросов общего соблюдения в соответствии с пунктом 22 Комитет может:

- a) запрашивать информацию от всех Сторон;
- b) запрашивать соответствующую информацию из любых надежных источников и от внешних экспертов; и
- c) проводить консультации с секретариатом и использовать его опыт и базу знаний.]

20. С учетом положений статьи 14 Конвенции Комитет, любая Страна и любое лицо, участвующее в обсуждениях Комитета, обеспечивают конфиденциальность информации, представленной в конфиденциальном порядке.

#### *Мониторинг*

21. Комитет по соблюдению может предпринимать мониторинг последствий мер, принимаемых в соответствии с пунктами 17 или 18 выше.

#### *Общие вопросы соблюдения*

22. Комитет по соблюдению может рассматривать систематические вопросы общего соблюдения, представляющие интерес для всех Сторон, если:

- a) Конференция Сторон обращается с такой просьбой;

- b) Комитет на основе информации, полученной секретариатом при выполнении своих функций по Конвенции от Сторон и представленной им Комитету, принимает решение о необходимости рассмотрения того или иного вопроса общего несоблюдения и представления соответствующего доклада Конференции Сторон.

*Доклады Конференции Сторон*

23. Комитет представляет [на каждом очередном совещании] [, когда это необходимо,] Конференции Сторон доклад, в котором отражены следующие вопросы:

- a) работа, проделанная Комитетом;
- b) заключения или рекомендации Комитета;
- c) будущая программа работы Комитета, в том числе расписание предполагаемых совещаний, являющихся, по его мнению, необходимыми для выполнения его программы работы, для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон.

*Другие вспомогательные органы*

24. В тех случаях, когда имеет место дублирование деятельности Комитета в отношении конкретных вопросов и функций другого органа Конвенции, Конференция Сторон может давать Комитету указания провести консультации с этим органом.

*Другие многосторонние природоохранные соглашения*

[25. В тех случаях, когда имеет место дублирование обязательств и функций, предусмотренных в рамках других многосторонних природоохранных соглашений, Конференция Сторон может предложить Комитету обратиться к аналогичным органам таких соглашений в целях обмена опытом и представить Конференции Сторон доклад по этому вопросу.]

*Обзор механизма соблюдения*

26. Конференция Сторон регулярно проводит обзор хода осуществления процедур и механизмов, изложенных в настоящем решении.

*Связь с урегулированием споров*

27. Эти процедуры и механизмы действуют без ущерба для статьи 20 Конвенции.

## Приложение IX

### Решение для возможного рассмотрения Конференцией Сторон о сотрудничестве между секретариатом Роттердамской конвенции и Всемирной торговой организацией

*Конференция Сторон,*

*отмечая,* что в течение нескольких лет Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирная торговая организация занимались налаживанием неофициального диалога по организационным вопросам, - речь идет о процессе, осуществление которого было начато в рамках Генерального соглашения по тарифам и торговле и продолжено до 1994 года, еще до создания Всемирной торговой организации,

*отмечая также,* что недавно между многосторонними природоохранными соглашениями, в том числе между временным секретариатом Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Всемирной торговой организацией, имел место неофициальный диалог с целью расширения синергических связей, особенно в том, что касается вопросов торговли и окружающей среды,

*сознавая* необходимость укрепления сотрудничества между Роттердамской конвенцией и Всемирной торговой организацией в рамках их соответствующих мандатов,

1. *приветствует* расширение сотрудничества между секретариатом Роттердамской конвенции и Всемирной торговой организацией;
2. *просит* секретариат:
  - a) добиваться получения статуса наблюдателя в Комитете по торговле и окружающей среде на специальной сессии и проинформировать Стороны о том, когда была представлена соответствующая просьба и когда она была удовлетворена;
  - b) сообщать Конференции Сторон Роттердамской конвенции о любых совещаниях Всемирной торговой организации, на которых он присутствует, и о любых важных контактах, которые он имел с секретариатом Всемирной торговой организации;
  - c) следить за событиями, происходящими на специальной сессии Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации, и сообщать Конференции Сторон о таких событиях, которые имеют актуальное значение и могут повлиять на работу Роттердамской конвенции и ее осуществление;
  - d) проанализировать пути расширения информационных потоков по вопросам, представляющим взаимный интерес для секретариата и Всемирной торговой организации;
3. *просит далее* временный секретариат, по соответствующей просьбе, предоставлять общую и фактологическую информацию о положениях Роттердамской конвенции и сообщать Сторонам о любой предоставленной информации, а также, если к секретариату Роттердамской конвенции будут обращены просьбы разъяснить толкование тех или иных положений Конвенции, направлять такие просьбы Конференции Сторон;
4. *призывает* правительства довести настоящее решение до сведения своих представителей в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации на его специальной сессии.